МИНИСТЕРСТВО ПРОСВЕЩЕНИЯ РФ
ФГБОУ ВО «ДАГЕСТАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФАКУЛЬТЕТ ДАГЕСТАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ
КАФЕДРА ДАГЕСТАНСКОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ФОЛЬКЛОР АГУЛЬСКОГО НАРОДА

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ПОСОБИЕ

Махачкала 2020

УДК 377
ББК 74.45 я 43

Учебно-методическое пособие рекомендовано к изданию на заседании методического совета университета **(протокол № «1» от 30 октября 2020 г. (Рег. № 03-10-20)**

***Фольклор агульского народа**: учебно-методическое пособие для студентов ФДФ / Сост. Н.Р. Исрафилов, З.М. Базиева, А. А. Ашурбеков – Махачкала: ДГПУ, 2020.*

Рецензенты:
Гасанова М.А., доктор филологических наук, профессор кафедры языкознания ДГУ;
Шабаева Л.А., кандидат филологических наук, доцент, завкафедрой дагестанской литературы ДГПУ;

Данное учебно-методическое пособие содержит материалы для проведения лекционных и практических занятий, а также самостоятельной работы студентов по разделам курса «Фольклор агульского народа».

Пособие адресевано и студентам факультета дагестанской филологии ДГПУ.

I. Учебная программа

1.1. Примерный тематический план

№ п/п	Наименования раздела (темы) дисциплины	Виды учебной работы (в академических часах) **ОФО**		Виды учебной работы (в академических часах) **ЗФО**	
		Лекции	Практич. занятия	Лекции	Практич. занятия
	Введение. Предмет и задачи изучения курса «Фольклор родного народа».	2			
	Мифология (ранний фольклор).	2	2	2	
	Сказки (х1икатар).	2	4		
	Несказочная проза.	2	2		
	Календарно-обрядовая поэзия.	2	4	2	
	Семейно-обрядовая поэзия.	2	4		
	Лирика.	2	2		2
	Клятвы (х1уппур), проклятья (агьар) и доброжелания (идже гафар).	2	2		
	Героический эпос.	2			2
	Исторические песни.	2			
	Пословицы и поговорки (мисалабур) загадки (алихь-агъат1).	2			
	Фольклор и литература.		2		

Учебный материал рекомендуется изучать в следующей последовательности:

№ п/п	**Наименования раздела дисциплины:**
1.	Введение. Предмет и задачи изучения курса «Фольклор родного народа».
2.	Мифология (ранний фольклор).
3.	Сказки (х1икатар).
4.	Несказочная проза.
5.	Календарно-обрядовая поэзия.
6.	Семейно-обрядовая поэзия.
7.	Лирика.
8.	Клятвы (х1уппур), проклятья (рукъалар) и доброжелания (идже гафар).
9.	Героический эпос.
10.	Исторические песни.
11.	Пословицы и поговорки (мисалабур) загадки (алихь-агъат1).
12.	Фольклор и литература.

I. Учебная программа

1.1. Примерный тематический план

№ п/п	Наименования раздела (темы) дисциплины	Виды учебной работы (в академических часах) **ОФО**		Виды учебной работы (в академических часах) **ЗФО**	
		Лекции	Практич. занятия	Лекции	Практич. занятия
	Введение. Предмет и задачи изучения курса «Фольклор родного народа».	2			
	Мифология (ранний фольклор).	2	2	2	
	Сказки (х1икатар).	2	4		
	Несказочная проза.	2	2		
	Календарно-обрядовая поэзия.	2	4	2	
	Семейно-обрядовая поэзия.	2	4		
	Лирика.	2	2		2
	Клятвы (х1уппур), проклятья (рукъалар) и доброжелания (иджегафар).	2	2		
	Героический эпос.	2			2
	Исторические песни.	2			
	Пословицы и поговорки (мисалабур) загадки (алихь-агъат1).	2			
	Фольклор и литература.		2		

Материалы для проведения лекционных и практических занятий
Тема №1. Введение. Предмет и задачи курса
Агъуларин фольклордин

Агульский фольклор отличается самобытностью и богатством традиций. В отсутствие письменности из поколения в поколение передавались прекрасные образцы устного народного творчества.

Наиболее популярными жанрами фольклора агулов являются песни, сказки, поговорки и пословицы. До сих пор в народе сохраняются календарные, обрядовые, особенно свадебные, традиции. Агулы ценят острое слово, шутку. На торжествах исполняются народные песни, на похоронах - берущие за душу плачи. В каждом населенном пункте, тухуме были свои сказители. Редкое торжество обходилось без игр, интересных представлений, своеобразных театральных выступлений.

На агульский фольклор оказало влияние общение с другими народами Дагестана. Но лучшие образцы агульского фольклора свидетельствуют об оригинальности духовной культуры нашего народа.

Исследование национальной специфики, идейно-тематических особенностей, поэтики традиционной народной лирики агулов имеет немаловажное значение для осмысления фольклора народов, имеющих древнюю и богатую духовную культуру. До настоящего времени специальных работ по изучению фольклорного наследия этого этноса.

Между тем в фольклоре агулов находит отражение многовековая жизнь, трагическая история, богатые художественные традиции этого народа, запечатлевшие в фольклоре различные этапы их исторического развития

Тема №2. Мифология (ранний фольклор).
Агъуларин мифология

Сохранившиеся обряды, ритуалы и связанная с ними обрядовая поэзия свидетельствует о существовавших в прошлом у агулов поклонениях небесным светилам – солнцу и луне. Первопричиной всего сущего, источником всех жизненных благ считалось Солнце. Когда солнце надолго было закрыто тучами и шели затяжные дожди, его вызывали с помощью вышеописанных специальных обрядов, среди которых главное место занимали шествия, связанные с «солнечной куклой», олицетворявшей солнце.

Обряды вызова солнца и дождя сопровождались исполнением заклинательных песен и молитв, в которых участники, наряду с обращением к Всевышнему, Аллаху, обращались также к Солнцу: Я, рагъ, чин Іэгвал ухь!

- /Шиникквар, баб хъудай… - Смилуйся над нами, солнце!/ Дети остались сиротами». Или: « Гъузуная чин рагъухъ, Угъалин кIиркI фаях,/ Рагъун руш час тин!/ Рагъ гIайчIурай! / Чин вас миннат аркьая,/ ЦIаде ягъ хьурай! / Инсанарис баракт хьурай!» – « Мы хотим солнца,/ Сына дождя забери, /

Солнца дочь нам нужна! / Пусть выйдет солнце! / Мы просим тебя, / Пусть будет солнечный день! / Нужен нам богатый урожай! [Приложение, №20].

Обращения к природным объектам – солнцу, небесам - свидетельствуют о существовании свойственных агулам ранних мифологических представлений не до конца исчезнувших под влиянием мусульманской религии.

Древнейшие мифопоэтические представления агулов о солнце и огне нашли отражение также в клятвах именем солнца. Рагь хIуьлал дахьурай - Чтоб солнце тебе не в пользу пошло, огнем: Ц1а хIуьлал дахьурай – Чтоб огонь тебе не в пользу пошел.

В фольклоре и обрядах агулов сохранились элементы их древнейших представлений, связанных с луной. В них нашли отражение наблюдения за цикличностью ее изменений и ее влиянием на различные природные процессы. Появление новой луны агулы связывали с благоприятными изменениями и течением своей жизни.

Свидетельством, подтверждающим существование у агулов мифопоэтических воззрений, верований, связанных с луной, стали некоторые сохранившиеся в традиционной культуре агулов приметы, согласно которым долгое созерцание луны приводило к исполнению желаний, например: Ппара гагьди вазурахъ хъуланди йиркIвураъ фичира икIугун, ве йиркIвураъ аттар алларкьвафе - Если долго смотреть на луну и загадать желание, то оно обязательно исполнится. Рекомендовалось также, прежде чем посмотреть на новую луну, бросить взгляд на «хорошего» человека, чтобы месяц был удачным, счастливым, или на мужчину. Существовало также убеждение, согласно которому, взгляд на луну определял все последующие действия человека: если в этот момент он шел или стоял, считали, что ему предстояло весь месяц много ходить, если же взгляд человека падал на нее во время работы, ему предстояло весь месяц провести в труде.

Тема №3. Сказки. Агъул халкьдин х1икатар

Дагестанские сказки стали известны в начале второй половины XIX века, после выхода капитальных трудов по кавказским языкам П.К. Услара. После революции в Дагестане работу по систематическому собиранию, изучению и изданию произведений литературы и народного творчества начал

Институт национальной культуры. Первым результатом издательской деятельности института явился вышедший в 1927 году сборник «Дагестанские сказки». Работники научных учреждений, учителя, студенты откликнулись на призыв А.М. Горького и включились в работу по сбору фольклора, в результате чего были изданы фольклорные сборники отдельных народностей на русском и местных языках. В послевоенное время собирание, публикация и изучение сказок народов Дагестана ведутся особенно активно. Сказки разделяются на три основных вида: сказки о животных, сказки волшебные, сказки бытовые.

В агульском сказочном эпосе сказки о животных занимают важное место. Это один из наиболее древних жанров, и многие сюжеты однотипны у разных народов мира. Однако некоторые особенности героев, отдельные эпизоды, бытовые детали, описания одежды, языковые обороты и выражения в каждой из сказок имеют национальную специфику. Сказка считается о животном, если в ней животные, подобно людям, мыслят, говорят и действуют, не вызывая этим поведением у людей-персонажей сказки, у рассказчика или у слушателя ощущения чуда. Среди сказок о животных выделяются 2 вида: сказки, в которых действуют только животные; сказки, где действуют животные и люди.

В свою очередь эти виды подразделяются на группы или циклы сюжетов, различающихся по главному герою. Прежде всего нужно выделить наиболее распространенные циклы агульских сказок о животных, т. е. сказки, связанные I) с лисой, 2) с волком, 3) с другими животными, 4) с птицами.

Цикл сказок о лисе в агульском фольклоре занимает особое место, хотя лиса является любимым героем сказочных эпосов самых разных народов мира. В животном эпосе агульцев основное место занимают сказки, где изображается борьба зверей между собой, борьба с хищниками. Характерная черта этих сказок - это поведение животных в реальных человеческих обстоятельствах (говорящие животные, обман и т. д.).

Между сказками народов Дагестана много общего (композиция, художественные приемы). Это обусловлено законами типологии. Много взаимосвязанных сюжетов, эпизодов, отдельных выражений. Таким образом, агульские сказки о животных разрабатывают множество тем, в которых выражены народные идеи. Их персонажами являются дикие и домашние животные. Агульские сказки о животных отличаются не только глубоким идейным содержанием, но и высокими художественными достоинствами.

Агульские волшебные сказки – это исторически сложившиеся фольклорные произведения фантастического содержания. Они прочно связаны с трудовой деятельностью человека и в той или иной мере отражают

историческую действительность разных эпох. Фантазия в сказках строится на совершенно определенной, связанной с действительностью основе. Агульская волшебная сказка своими корнями уходит в далекое доисторическое прошлое. В течение тысячелетий складываются представления человека об окружающей природе, и бессилие дикаря в борьбе с природой порождает веру в богов, чертей, чудеса. В волшебных агульских сказках мы сталкиваемся с поверьями давно минувших лет о превращении человека в животное или животного в человека, о колдунах, ведьмах, аждахах и т. д.

Агульские волшебные сказки начинаются с присказки, имеющей целью настроить слушателей на особый лад, оторвать их от обыденной привычной обстановки и перенести в сказочный мир. Зачин «было не было» по композиционному назначению соответствует «жили-были» в русских народных сказках. По зачину видно, о ком пойдет речь. После зачина начинается основное действие сказки, за ним следует концовка. Дагестанские сказки насыщены традиционными эпизодами, описание которых повторяется во всех сказках и которые принято называть «общими местами». Каждый сказочник старается изобразить особенности местной культуры, местного быта, местных традиций, с которыми связаны он и его сказочные герои. Поэтому в сказках отражаются специфические черты Дагестана.

К наиболее распространенным жанрам дагестанского прозаического фольклора относится бытовая сказка. Агульская бытовая сказка – это один из богатейших памятников традиционного фольклора, отразивших жизнь народа, быт, мировоззрение на разных этапах развития общества. По идейно-тематическим и сюжетно-композиционным особенностям бытовые сказки делятся на социально-бытовые и семейно-бытовые.

Значительную часть агульских бытовых сказок составляют социально-бытовые сказки. Внутри этой группы выделяется ряд сюжетно-тематических групп: сказки-загадки, сказки о дураках и шутах, сказки о ловких ворах и одурачивании. Тематика семейно-бытовых сказок многообразна. Касаясь общечеловеческих пороков и недостатков (таких, как лень, упрямство, глупость, невежество, трусость), сказки дают им коллективную оценку. Высмеивая, разоблачая отдельные недостатки человеческого характера, они в художественных образах утверждают этические и нравственные устои, высокие моральные качества (ум, честь, доброту, чувство долга, нравственную чистоту).

ХІИКАТАР

ХІуч на сул

Хьуне гъа хьундава гъа хІуч на сул. Хъахьунай мебрихъ са уьттан бучкка. Сулас гьете хъумехІел мукь ккуьчІай хьуна адава. Іудара экьуна хьунай мебур хулаъ, са арайилас сула руджуралди такь-такь акьунай. Такь-такь акьугъилди сул тегІди хьун ушунай раккахъди. Учис э пунай унархъаф, хевусалди ттур алиянас .Ушунай ме, гиштира пун. Сул тегІди хьун ушуна, ІуьтІунай уьттун вартталас, хуппай хуладжи адинай ме.

– Фуш агъа гьал хеттис? – пунай хІуча.

– Варттал багв, агъа, – пунай сула.

Хаб сабцІи арайилас, акьуная сула руджуралди такь-такь. Хаб ушунай ме ІуьтІун уьттра адинай.

– Мегелай агъа яІан, – пунай.

Хаб са вахтт кеттушугун хъирхІунай раккахъ. Хаб гъайшин, ушунай су, мегелай агъа кІен, – пунай. Гебура акьун, ІуьтІунай сула кІилди уьтт.

ХъучучІунай хІаягъар.

– Див – пунай сула хІучас аттфаша хье уьтт. Ушунай хІуч, хаб фера фадай адинай.

– Андава – пунай ми сулас уьтт.

– Гьин найчве? – пунай сула уьтт, вун ІуьтІунафе нанди асчира. ХІуч хъучІучІунай хІупурар аркъай, учи ІуьтІун дава агъай. Фишттира хъугъуна адава михъ сул.

– Шаб хьин рагъу гьекьвас, гьинан фунилас чІам алгъадичин, пунай ми, гьети э Іуьтт ІуьтІунаф.

– Хьурай, – пунай хІучара. Гиштира пун, Іудара экъунай мебур рагъукк. Са арайилас, агунай сулас учин фунил чІам, тегІди-тегІди алттивуна учин фунилас, китІишинай ми хІучан фуник. КетІунай хІуч, агунай учин фунил чІам, ге кетІуф суман, кетІунай сулра.

– Вуне, – пунай ми хІучас кІилди уьтт ІуьтІуф. Гъушун са хІа кІашра ахъихьунай хІучахъ. Касиб хІучас ферадай тІап гІаттар хьунай.

Качал

Хьуне гъа хьундава гъа са касиб качал. Ушунай ме Аллагьдилди учис девлет тин пас. Вей ахьуна ме чул атай, манзил атай, гьучархьунай мис хІуч.

– Найч ве качал, – пунай ми.

– Валлагь, – пунай ми, зун Аллагьдилди веяфе зас девлет тин пас.

– Засра тин уп са бицІидехера Іэкьул, – пуна хІуча.

– Хьурай, – пунай ми, тин пасе.

Са хубджи манзил ушухаб, гьучархьунай мис са паччагь.

– Найч ве, качал – пунай ми

– Валлагь – пунай ми, зун Аллагьдилди девлет тин пас вефе.

– Давайчин, – пунай паччагьди, зе сагъвел иджи адава, засра са бицIи сагъвел тIалаб акье.

– Хьурай, – пунай качала.

Са арайилас гьучархьунай качалас са касиб неджбер, забун вецара ккитIуна учин хуппур даркай

– Найч ве качал? – пуна, хабар гъушунай ми.

– Валлагь, гIалашуй, – пунай качала, зун Аллагьдилди зас девлет тин пас веяфе.

Давайчин, засра тин уп гьале вас суман девлет, – пунай неджберара.

– Хьурай, – пунай, фи агьа чIаларе лебур. Рукьунай ме Аллагьдилди.

– Я, Аллагь, – пунай качала, зун валди адифе вакес са тIалаб акьас, вак зе ппара муш кея .

– Уп ве дарди-хIьел фичин, качал, – пунай Аллагьди.

– Зун ппара Iайи касибди ая, зас са чIукь девлет тин.

–Хулади ях вун, вун рукьагунас, ве хулаъ ахьасе девлет.

– Зун валди веягуна, зас хIуч гьучархьуне учис са бицIи экьулла тIалаб акье агъай, паччагь гьучархьуне сагъвел тин агъай, неджбера гьучархьуне, гьаме зас суман са чIукь девлет тин агъай. ЯгIар акьунай Аллагьди мис фиштти гебрина курар дуьхьес аркьайчин. УчIунай качал рекъуъ, хаб хулади вес. Гьучархьунай мис неджбер.

– Фигъайи зас Аллагъди? - пунай неджбера.

– Валлагь, – пунай качала, гъале ве хуппурин яIаниъ, Iу маргай ахьасе къизилари ацIуттар. Руцуна аттивуна ми Iудара маргаяр.

– Ма, качал, са маргвай вас – пунай неджбера.

– Ккандава – пунай качала, захъ хулаъ гъузуная зе девлет. Айчин хъара иджи э зас, – пунай неджберара. Хабди гьучархьунай мис паччагь.

– Фигъайи зас? – пунай, мира.

– Валлагь, Аллагьди вун идемин кунар аликIуна хумбефе, агъайи. Алдахъуна ве идемин кунара, шувас ушучин вас идже хьасе.

– Давайчина, зун хIекьдана хумбефе, вун зе шуй хьурай.

– Ккандава – пунай качала, зе девлет захъ хулаъ гъузуная. Мишттира пуна, учIунай хаб рекъуьъ. Гьучархьунай мис хIуч.

– Фигъайи качал? – пунай ми.

– Валлагь ,– пунай ми, заал гьамишттинттара алчархьуне рекъуьъ, тебрин курара дуз хьуне, зас гьамиштти акьас шаб пичира, зун тебрихъ хъучудушуна, хулади веяфе. Захъ хулаъ гъузуная девлет.

– Зас фигъайи,– пунай хIуча.

– Вас са кумеф IуьтIучин, Iэкьул дуз хьасе – агъайи.

– Агъайив, хIекьди?

– Валлагь,– пунай хIуча, валас кумеф зал сара алчархьастава, зун вун IуьтIанасе.

Гишттира пуна, IуьтIунай хIуча хье качал.

ЛиI

ХIуьлин багулив, са хIа кIурарин кIекIваригI, акьуна мугу, атуна хьуная лиIура чаркквар. КъармахигI фацуна балугъра, алттиная лиI сагелай учин мугуйилди. КIуранин кIенакк кар аркьай инсанар ахьуная. Агуная гебрис лиIурав фай балугъ, гьараяр аркьай, гъванар фартай хъучучIуная мебур. Фаттархьуная лиIурафас балугъ, гъадивуна гера ушуная инсанар. Алекьуная лиI мугуйин къирагъил, чаркквари, гъутIуна кIилара, хъучучIуная цIив йирхIас, Iелеф тин агъай чиппис.

ЛиI шалва хьуна ахьуная, хаб хIуьлилди вес гуджар хъахьуна адава гихъ. Алекьуная ге мугуйил, кичадивуная учин чаркквар хиларикк, муул гIадаркай гебрин мурцIаригI, гап алатаф суман, сакин аркьай хьуная ги гебур, са чIукь гагьди кких агъаф суман.

ЛиIура чиппикк фидегьен ширинди муулар кидаркайчин, гьагидегьен Iайи цIив-цIивар аркьай хьуная чаркквари. АлдучIуна мугуйилас, кIуранин вартти кулул экьуная лиI. Чаркквари хъара Iайи гьайхьуная цIив. Хуппай, лиIура учи акьуна унара, дахъуна хилара, са къикъи алттушунай хIуьлилди. ГIуьбехъми, кьанди адиная лиI хаб.

Са яваштти, хьебайилас алттвей хьуная ме къармахигI фацуна са хIа балугъра. КIуранигьди багу хьегуна, хаб алдаркуна хъуттурфуная ме инсанар гьай чугвас, хуппай дахи-дахи алекьуная мугуйил. ГъутIуна кIилара, дахъуна сивара, аккедаркуна экьуная чаркквар, лиIура, фартIай яккун кьурцар йиная учин чаркквари с Iелеф.

ЦIегь

Са Iуьссе идеми ликIеи гъвандик кьисметар. Са савдегар алчархьуни. Савдагарди пуни:

– Вун фи ликIеф?

Зун кьисматар ликIеф и, – пуни. Ве руш кьисмат хьасе са касибдин хьиран фуниъ айе гедайис. Гьетис геда хурасе.

Ме савдагар ушуна хIуриъ, те хьир гъушанас пул ина. Дараъ файшуна, ханджал архIуна фуниъ, хьир кIес акьуни. Фуниас шиниккв адархьуни. Те фачархьуне са хIаппахъандис.

Ги фай ге кIиркIра ушуне. ЦIегьелан некк ине. Некк ухай, а хIа хьуне. Тин ттур хьуне ЦIегь. Те хьуне джигьил. Хав савдагар адине, хIаппар гъушунас.

ХIаппахъанди вав акьуне – е, ЦIегь, хIаппар фащав. Савдагарди – фас цIегь агъафи, пуне. Гин бав дара кIине, ге фуркьуне дараъ. Некк ицIай ахIа акьуфи, гьелегуна чин ттур цIегь алихьунаф.

Гьеме гъушунае хIаппар хIуриъ фаях, – пуне ЦIегьелас. КIедж ликIина, зе хьирас фаях – пуне. Ге кIеджук ликIина а, гьеме геда йикI. КIедж бармакик китIуна файшуне. ХIаппара фай савдагардин багъдиъ ушуни. ХIаппара ачикуна багъдиъ, геда гъархьуни.

Адине руш. Руш хъуттурфуни – батIар геда. Ме рушас ме геда кканхьуни. Ме руша кI едж аттивуна бармакиас, гисак ликIинаф, хуруф, ме руша кIедж чIирхуна, фаттихьуни.

ЛикIинай джуре кIедж, – ме гедайис руш некехI акье. Рушан бав адине.

– Фи акьай айеф и вун багъдиъ?

– Гедайи, ма чве хIаппар – пуни, бармакиас аттивуна кIеджра ине. КIедж игуна ме хьира геда файшуни халаъ. Шав – пуни ми халаъ багунттарис. Хьин цIакIинар акьайа, магьа кIедж, гедайис ме руш некехI акье.

Акьуни цIакIинар, хав шуй адини. Ме халаъ айе геда йикIпуна айефи. Ахир ме руш мис кьисмат хьуни.

Гьете гъвандик ликIи гафарар дуз хьуни. (хутхульский диалект)

Ккелахъан

Агъуларин са хIуриъ, лап дахи суман, дуламиш вей ахьуная учин хIададахъай са ккелахъан. Гьер хьидана фай ккелара чIириъ ахьуная ме. Рагъ фачучIугъилди, рухан багулив фае чIириди адикай хьуная ми ккелар. Рагъ ариенасттегьен батIарди Iелди хьуная ккелари, хуппай джалла завал вей хьуная эхъуьнаккди, Iайи кучехьегуна, рухахьди гьуккай хабра вей хьуная.

Ккелахъанра дурхIай учин ккеларихъайра эркьвай ахьунай.

Уч шалва хьегуна, гIагъучIуна даран кIукIуйилди, атай суьретIра эркьвай хьуная ме. БатIар чIирарил, тукаригI фартай хьуная мебири чиппин гIулин ягъар. Са ягъарикес са ягъа, экьуна ахьуная ккелахъан ахъухьуна кIуранин кIенакк. Рухан варттигIас суман, унихьуная мисс ккицIурцIа суман унар. Чанг йирхIуна учин бицIи ханджалисра, ушуная ме фи ичугас ге унар.

Вархалас суман, агуная мис хумбе хIуч зазаригI гIукъуна учин чарккурахъ хъуруцаяф. ГучI хьуная садпуна ккелахъандис. Гьуккай-гьуккай акуьчIуная ме кIураник. Мил са улра алчихьай адава хIуча. Са арайилас кейшиная ккелахъан кIураникес, хIуч хъуттурфуная михъ, амма фера акьуна

адава. Iегвал хьуная ккелахъандис чарккв. БицIи-бицIи гьучавей хьуная ме зазаригьди. Кумак акье агъаф суман хъуттурфуная михъ хумбе хIуч.

Гъавурдиъ архьуная ккелахъан учик кидирхIаф, гьучушуная ме гисагьди, хумбе хIуч самуз хаб чукIуная. Аттивуна учин бицIи ханджал кьаттар акьуная ми зазар. ГIадишиная гисагIас чарккв. Дахи-дахи, мез атай хъучучIуная хIуч учин чарккурас.

Шад хьуна, гьуккай-гьуккай, ушуная ккелахъан учи акьу кардихъас ахъакьас.

Аждагьа-чи

Хьуне гъа хьундава гъа са хизанар. Са дадра бабра, хьибуд шиникквара, са руш. Руш хьуная ке бицIиф. Мебрихъ хъахьунай са батIар багъ. Гьеге багъдигI, даркьанди Iабра экьуна ахьунай ке бицIи кIиркI мебрин. Iаба а руш ягъди Iэшай хьунай, ахирара мира ачикIунай гин сивиъ учин кIачIал тIуб.

Мин тIуб гьатIунай бицIи руша. Аттар хьунай мин гьарай. Ме кIиркIан гьараярихъди адинай баб. Фи акьуф, пунай баба, ме кIиркIа агвар акьунай учин тIуб. Хуппай, пунай ми, гьаме руша гьатIуфе тIуб. Баб хъугъуна ада михъ. Бабас суман хьунай кьасусттира агъаф учин хъахъуда са руш дакканди.

– Чун э, аждагьабур, – пуна, гъушун рушра, ушунай баб. Са вахтт алттушугун, мебрин багъдигI фушчин гIучай хьунай. Аккертай хьунай кIилди батIар багъ. Дада пунай шиникквseparис, алгъузан нубат алихьун багъдил, фуш гIучIай чугакьас. Ке удигьай ушунай ке хIаф. Багамингун, фушра адавуйи, агъай адинай ме, амма багъ хаб аккетуна ахьунай.

Сасра ягъа ушунай Iуд пе кIиркI. Гира гьагиштти пунай. Хьибуд пе ягъа ушунай ке бицIи кIиркI. Зав кура вахттунихъди ахун керхьай хьунай мисс. Мира фикьуная, гьатIунай учин тIуб, алахъунай кьел.

Са арайилас гъайшинай са гьарай, са ун. Хъуттурфунай ме, мин бицIи чи. Ахъихьун йирхьунай ми гис. Багамингун пунай ми фуш агунчин учис. Хъугъуна ада михъ фушра. Фидегьан хIевалат хьуна аду чунра зе рушал, пунай баба. Ме кIиркIа пунай:

– Ба, гьеле руш хье аждагьа э, зун эркьвайдава мисариъ, чун захъ хъудугъайчин.

– Вас найч кканчира ях, – пунай бабара. Гишттира пуна, экьунай мебур.

Ме кIиркIара, гъушун хIейванра ушунай мисариас. Са вахттар, манзилар ккеттушугун, кканхьунай мис аларуцас вес учин дадар бабарил, чуппарил.

УчIунай ме рекъуь са хIейванра фай. Рукьунай ме са дагьарилди, гисаас мебрин хIур аргвай хьунай. Хъуттурфунай ме, фушра ахьуна адаъ хIуриъ. Са Iари мебрин хулаас хьунай кум агъвей хьунаф. Гъавурди архьунай ме. Ичира ушунай ме хулади. Ме агуф на сад, чи са Iайи шат хьунай.

– Фидегьан гагьи зун вахъ гъузун, зе ке Іайи ккане чу, – пуная ччиччи. ХъитІуна хІейванра, агъушунай мебур хулади. Хабар гъушунай ччиччи ччуччувас. Адайшунай чи хулаас, са арайилас хаб агъадинай.

– Е, зе чу, – пунай ми, вун хьибу лек кке хІейвандил алди эв адиф залди.

– Э, – пунай ччуччу, зун хьибу лек ккеяттилди адиф.

Хаб адайшунай чи, агъадигун, пунай ми:

– Іу лек ккеяттилди эв адиф вун ?

– Э – пунай ччуччу.

Хаб адайшун агъадигуна, пунай ми:

– Вун са лек ккеяттилди эв адиф зе чу.

Э – пуная ччуччу. Хаб адайшун ккемефра Іуьттун агъадинай ме.

– Е, зе чу - пунай ми, вун Іаре джасадил алди эв адиф?

– Э, – пунай ччуччу.

– Е, зе чу, – пунай ми хаб, вас хъелра меве, зун вун ІуьтІун ккандей.

– Гиштти пугун, захъ зур хъуми ІуьтІанасттах вун зун, – пунай ччуччу.

Атунай ме ччиччи зур акьас, хъитІун лекра синджилихъ. Синджил гъвандилди кьатІра акьун, алийин гьегил гъванра, гьишин ушунай ме. Ччиччис дагІай ме ушунаф, гъургъай хьунай михъай. Фи ми чІалра дагъаф пуна, тІагариас кІил адикІунай ми. Агунай мис гьишай чу.

– Вун загьас гьишасттава пуна, ахъихьунай чи михъ. Ччуччухъ хІел кимилгванди ахьуна адава. Хуппай унахъунай ми:

– Аслан! Къафлан!

Аттар хьун адинай гебур, ІуьтІунай мин аждагьа-чи. Ге ІуьтІухаб, адинай джалла гьишина инсанар хаб хІуриди.

ДалуькІе мукь

Хьуне гъа хьундава гъа са дад на баб. Хъай уйи агъа гебурихъ са кІиркІ. КІиркІан вей уйи агъа цІехьибу-цІеекьу исар. Сагелай гин дад вейхьунай кІиф икІавусади. Ге кІиркІра ахъихьунай гихъ. Дад аларцун адинай хаб. Дадан фикир хьунай вес джуре рекъди. Ге кІиркІ хабра ахъихьунай. Пай агунай ге кІиркІас кІиф икІагъилди, фиштти руг алчархъайчин.

Хулади адегун пунай ми дадас, хьина кІигун гьегиштти эв икІаф. Дада пунай силебар хъвуьхъве хьугун, чІарар джагвар хьегун хьинра кІесе. КІиркІа ккандава пун, ушунай хулаас руцас далуькІе мукь. Ушунай ме, ушуная, рукьуная са даради. Гисаъ гьучархьунай мис са нахшир, вец суманф. Вецуна хабар гъушугун, ми пунай, гьемиштти вефе, далуькІе мукь джикІенас. КІиркІа хабар гъушунай мивас, мусс луькІефчин ге нахшир.Ги пунай, гьеме дарар зе кІарчари ацІугун, зун кІесе.

Ушунай ме хъара, гьучар хьунай мурцIарин нахшир. Гира пунай, гьеме сувар мурцIари ацIугун, зун кIесе. Мертти гIеджибанангъилди хьун вей хьунай ме хъара. Вей, вей, рукьунай ме са мукьуйиди, хIур суманвусади. Ге хIуриъ ахьунай Iу инсан. Гебри пунай мис, вун рукьуне пунай далуькIе мукьуйиди. Экьунай ме гебрихъай ацIун вахттуни.

Ккеттушунай агъзур исар. КIвал хьунай мисс учин дадар бабар. ХIезур хьунай ме рекъуьди. Ге Iу инсанди йинай мис хьибу гьеч. Вас читин хьу вахттуни, IутIан пунай. Вей, вей гьучар хьунай мис мурцIари ацIу сувар, луькIей нахшир ахьунай.

Сакин акьун гера, IуьтIун са гьечра, ушунай ме. Гьеч IуьтIуф, хьунай мин чIарар джагвар. Гьегиштти гьучар хьунай мис кIарчари ацIуна дар. Сакин акьун ге нахшира, IуьтIун Iудпе гьечра, ушунай ме. Хьунай мин силебар хъвуьхъве. Рукьунай ме учин хIур а мукьуйиди. ХIур аккуьшун ахьунай. Са вархайил агунай мис Iу инсан некьв рукIай. Гьучушун хабар гъушунай ми, гьанас рукIафе пун. Гебри пунай, амеф чин Iуд э пунай, удигьай кIиттис рукIафе

IуьтIунай ми хьибудпе гьеч, гьегисал димари кIинай.

Iэкьул шиниккв

Хьуне гъа хьундава гъа са паччагь. Ме паччагьи гьер багамикестти, учин тахттил аликьвас адигуна, ми учин вазирарис агъай хьунай: «Залас Iэкьлу идеми дуйил адава». Ме хьуна хав агъай Iу-хьибу ис. Са ягъа мин Iасе визири пуни:

– Я паччагь, вун аттина гьемиштти, фас агъафе. Белики, валас Iэкьлу идеми ахьасе. Миштти пугуна, паччагьдис хъел хьуне. Паччагьди пуне:

– Хьибу ягъалас залас Iэкьлу идеми гьемисади вун фашав. Фадайичин, вун кIеси. Гьемишттира пуна, ми визирь учин аттикуни. Визирь учин канара духIа акьуна рекъуь учIуни.

Са ягъара ушуне, Iудпу ягъа ме алкIанахъди вагуна, са къанавин къирагъихъ, икьуна шиниккви пунай:

– Я ахIа дад, вун хъемидегъан хиялар фас акьафе, вун найч вай аяфе? Визир джуваб даина ушуни. Хав визирьди фикир акьуни – «ягъан сур хьуна а, хав вайра ягъ на сур хьасе, зун душучин зе шиниккврар кIесе».

Ме хав алдаркун ушуни. Хавра гьеге къанавин бугулихъ икьуна ае шиниккв, гъайшина визирдин бугулихъ адине. Визирдис пуни:

– Ве дард фи э? Визира пуне:

– Зе дардунис вафас кумак акьас хьасттава. Ме шиниккв алттархьуна адава. Визирди мис пуни:

– Че паччагьди агъай, училас Iэкьлу идеми адава агъай. Гедаи пуни:

– Паччагь ахIмакь э, тис зун джуваб ицIасе. Мевур Iушуй са усаъ алайшина, икьуни. Багамикес мевур рекъуь учIуне.

Ме арайи паччагь учин къалайилас хьуттурфай хьуне, визир вай ачукьас. Паччагьдис агуне, визир вайа са шиникквра хьай. Паччагьди вав акьуна учин нукерарис пуни, визир вай а са шиникквра хьай, чун ушуна рекъуь уркI дикIуна хьеттин хIуьл акье, чун визирис дагвас. Нукерар ушуни паччагьди пуф акьуна, хав халаъ адине.

Визирь шиникквра хьай ме усади рукьуне. Ме гедайи визирас пуни:

– Вун варегуна ме хIуьл айуйив?

– Визири, – аефттавуй, пуни. Гедаи са тIул гъушуна, заварикди дагъуна, гьеге хIули айе хьеттихъди фаттихьуни. Паччагьди ме кар агугуна, пуне:

– Зе сад пу суал гедайи агъатIуни. Паччагьди пуни учин нукерарис, – ушуна рекъуьди, са рукь фаттихьуна шав. Меври ушуна фаттихьуни. Визирис на гедайис ме рукь фуркьуни. Гедайи гъушуна, заварикди гъадивуна, тIувулди ишаратар акьуни.

– Агь, – пуни паччагьди, Iуд пу суала агъатуни. Паччагьди вав акьуна нукерарис пуни – рекъуь са хIулдан къатI фаттихь, пуни. Мера фаттихьуни. Гедаис ме хIулдан фуркьуни. Фуркьусуман, жибиниас аттивуна чакьмакьин къут хIулдан керхIуни. ЦIа керхIугуна ме шад хьуни.

Паччагьи пуни:

– Зе хьибуд пе суала агъатIуни. Шав, уп! Мевур варегунас, паччагьди учин тажлис гунтI акьуна ая. Сифтта визирь ачушуни, хав геда. Шиникки ачайигуна салам ине. Паччагьди салам гъушуна, мужурарилас хил алафайшуна, хил дагъуна гедайис агвар акьуни. Гедайи учин мужурарилас хил дивина, бицIиф агвар акьуна, учин кIилилас хил алттафайшуне. Паччагьди пуни:

– Зе суалар ми жалла агъатIуни. Ме заалас Iэкьлу э.

– Фиштти ? – пуна, хабар гъушунай. Паччагьди пуни, – зас мисс хIуьл агвар акьуни, захъай хIужат хьасттава, зун хIуьл э, пуне.

Ми зас пуни, – вун хIуьл ичин, зун вартталас алурца ппарахуд э. Iуд пу суали зун мисс рукь агвар акьуне.

– Зун рукь э, – пуни. Ми зас къадакъ агвар акьуни.

– Зун рукьарикас кейчIа къадакъ э, – пуни. Зун мис хIулдан агвар акьуни. Ми зас чакьмакьин къут агвар акьуни. Гьеме къуттулди зун вун цIурас акьуна, кIиркIвасе, – пуни.

Хав зун мис мужур агвар акьуна, – пуни, вай бицIиф э,– пуни, зун ахIа къужа э, захъай вафас хIужат дивас вайдава. Ми пуни:

– Iэкьул жагвар мужуриъ дава аваф, я шиникквира дава аваф. Iэкьул кIилиъ хьуна кканди. Гьеме гафуналди гедайи зун батIулкIуни. ЯгIайилас хав

зас зун Іэкьул айеф агъай андава. Гьеме геда ра зас маслихІатти хьурай. КІиркІуни!!!!

ЧІулучІумай

Хьуне гъа хьундава гъа са ЧІулучІумай. Михъ хъахьуна адава агъа шуй. Ушунай ме руцас шувахъас. Гьучархьунай мис къерекъел:

– Вун зе шуй хьасе.

– Сагелай акье ве мегІни – пунай ми къерекъелдис.

– ЦІи-цІи-цІи – акьунай къерекъелди.

– Ккандава, ккандава. Ушунай ме атун гера.

Гьучархьунай мис инсан.

– ЧІулучІумай, найч вефе вун?

– Шуй акьас, шулутІ акьас. Сагелай ве мегІни акье.

– О-о-о – акьунай гьараяр.

– Ккандава, ккандава – пунай ми.

Вейхьунай ме , вейхьуная, гьучар хьунай мис Іул.

– Найч ве вун, ЧІулучІумай?– хабар гъушунай Іулу.

– Шуй акьас, шулутІ акьас. Хулан гилегв зав акьас. Сагелай акье ве мегІни.

– ЦІыр-цІыр-цІыр – акьунай ми.

– Ккандe, ккандe – пунай ЧІулучІуми.

Хуппай ушунай мебур хъай хулади. Іулухъ хъахьунай уьтт на ччам. ЧІулучІумис кканхьунай акьас кучемусу. Іул ушунай хазин хулади ччам гъас, учІунай ме маръайиъ. Укъунай ме гьагисаъ. ЧІулучІумай ушунай цІа кихьас, ямаг куче акьас. Унархъай хьунай Іулу, унархъай , унихьуна ада ЧІулучІумис. АгъучІунай Іул маргъайиас, гьуккай ушунай учин мугуйиди. Агунай ЧІулучІумис гьишай Іул учин мугуйиди, Іэшунай ме са Іайи. Іул ичира айчІуна ада сара учин мугуйиас.

Тебур тисаъ, хьин мисаъ.

Семед гІурчахъанан туфанг

Хьуне гъа хьундава гъа дуьяйил са касиб г1урчахъан. Михъ дуьяйил са туфанг на са кІиркІ дала фера хъудавай хьунай. КІиркІан ттур хьунай Семед. Ме вей хьунай г1урча, г1урча к1и вех1ши х1ейванар масса ирц1анди, к1ил ух1ай хьунай. Са вахттуни г1урчахъан 1айи иттар хьунай. Ме уч луьк1еф идеф гъавурди архьуна, кІиркІас училди шаб пуна, ми мис агъа:

– Зе кІиркІ, зун луьк1ея. Зун к1игуна, туфанг гьич масса дайис, ти вас 1елеф йиссе!

Семеда дад ик1унай некьвари, уч сатти дуьяйил илгунай. Са ягъарикес са ягъа ме, туфангра гьушуна, ушунай гIурча. Дара тисаъ, са хIа кIуранил але нахшир Сумуркъуш аргва мис. Семеда ме туфангин къаравулдик фарцанде, кканхьугуна нахшири инсандин ч1алалди гьарай аркьа:

– Е, Семед, зун къаравулди фамарца, вас миннат э. Ве туфанг 1еламатинф э. Ли къаравулди фацу нахшир чарасузди луьк1е. Зун малуьк1е, зун вас мус хьунара герек хьасе. Ма вас гъуше зе мурцI. Вас читин хьегуна гьеме мурцI уг, зун нанди айчира вас кумак акьас адисе.

Семеда Сумуркъуш дак1ина атуная, гин мурц1ра гъушуна, учин рекъ давам акьуни. Даран къирагъихъ мис агунай чIире сул, ми фикир аркьа «Зун гьеме сул к1есе. Мин кьудакьигъас зас шагьурди пул йисе, зун бат1арди 1уьт1анасе». Ми сул къаравулди дивас хъучучIуф сула инсанарин ч1алалди гьарай аркьа:

– Зун ве 1еламатин туфангилди малуьк1е. Зун вас герек хьасе. Ма гъушен са ч1укь кьадар зе ч1арар, вун чарасуз хьегъелди хьугуна, ч1арар уг. Зун гьете се1эти гьуккуна адисе.

КIина адава Семеда сул, фачик1уна бармакин рафуф сулан ч1арара, учин рекъ идегъилди ушунай. Фидегьен джаллабрис балабур гъареф э гьеме туфанг, пуна, фикир акьунай Семеда. Джаллайилас иджеф, кар аркьай гуни 1уьт1уб э. Весе шагьурди, ягIар акьасе шувас кунар дуркьа усттавел. Ми туфангра хIуь- лиг1 г1ихьуна, х1уьлин къирагъ фацуна, шагьурди вес х1еракат акьунай. Садпуна мин ул кумул алттархьуна балугъилди алчархьунай. Ми, магьа зас рекъуьс уджас балугъра пуна фикир акьунай, балугь гъили фацунай. Балугъ инсандин чIалулди михъай гъургъунай:

– Рех1матлу инсан, зун х1уьлиг1 г1ихь. Зун вас мус хьунара герек хьасе. Зе джандил але ирккар суманттар са1удар кетIат1, ухI. Вун читин велари архьугуна, уг гьеме ирккар. Зун гьате се1эти ве багуливди рукьасе.

Семеда, балугъра хIуьлигI г1ихьуна, учин рекъ давам акьунай. Рукьунай ме шагьурди, са хулахъ хъирх1унай, ачушуна, мис уч хулаъ къуллугъчи- ди фацан пас кканхьунай. Амма ме хулас къуллугъчи герекди ахьуна адава. Миса яшамиш вей хьунай сатти са къари. Ми Семедас 1уьтIаф-ухаф гьихьуна хуппай шагьурдин хабарарихъас ахттилат акьунай. Къари пугъилди, михъ ери кIиркI хъай хьунай, джаллабур кьанди к1инай. Шагьурди 1еламатин суьх1уьрчи, дуьяйи училас бат1арф адава са джигьил дишагьли аттархьунай, яшамиш вей хьунай. Ги гьанас хьучира уч сусди хъаттиянас ахттигьар ирц1ай, амма учин шартIар к1или файшуттисттала весттава пунай. Шарт1ар к1или гъас дахьуттар ти дарагъаж аркьвай. Гьеге шарт1арилди ги къарин кIиркIар к1ини. Семеда къарис учис кунар дуркьа усттавел ягIар акьас кканде, пуна ахттилат аркьа. Къарис Семед ппара бегемиш хьуне, ми мивас

учис кIиркI хьубан ахттилатин разивел гъушуне.

Джуьре ягъа багами къари Семедас са ч1укь пула йина, кунар дуркьа усттайин шукIуртвел акьас ях пунай, суьхIуьрчи хумбеттин хулагьди мева пуна ппара миннат акьунай, кIиркI шагьурди ушунай. Амма Семед, найчра душуна, дузди суьх1уьрчи хьир яшамиш вере хулан багулив ушунай. Мис ме агуф суман 1айи ппара кканхьунай, ва ми ме руш учис хьирди акьас дахьучин уч к1ес, кьастт акьунай. Ми гьеме кьастт рушас, ахттилат акьунай. Руш мил элхъуьнай:

– Зун чиппис хъаттиянас гьаме шагьурдин джигьилари алуч1уни, амма сайифасра зе шарт1ар к1или гъас хьундава. ХьибцIурна ярч1уд джиликк кечушуне а, вун ягъцIур пеф хьасе.

– Бала дава, – джуваб йинай Семеда, – зун ве шарт1ар к1или гъас рази э. Уп.

– Шарт1 вас зе сад э: вун хьибугалай загьас джин ухь нанди кканчира, фиштти кканчира. Эгера вавас зас вун даджирк1енгъилди джинуьхьас аттрукьучин, зун вас хьирди весе. Эгера хьибударгелай зас вун джик1ичин, амилгунасе вун кIил алдавай. Ях, джинуьхь.

Семеда шагьурдигьас варха ушугуна, Сумуркъушдин мурц1 уга. Сумуркъуш учигьди рукьугуна, ми мис кардин х1ел ахъакьунай. Сумуркъушди Семедакес мурц1 акьунай, гьете мурцIра учин мурц1ари г1ик1уна, къирибрилас вартт лап акьунай. Суьх1уьрчи алгъушунай учин гъвадил, якьу багухъ хъуттурфунай, джилил нандира мис Семед агуна адава. Хъуттурфа ме заварихъ, тиса аргва мис къирибрин вартталас алттве Сумуркъуш. Мин са мурцI учин хIекьвусал алдаваф, суьх1уьрчи руш гьавурди архьай, ва гьеме джинуьхьуна ае Семед идефра. Ми Семедас, зас вун къирибрин варттал алди аргвая, пуна гьарай аркьа. Семед алаве джилиди, пушмалди ве къарин хулади.

Джуьре ягъан багами ве ме х1уьлун къирагъихъди, балугъин варттал але иркк угуна, шаб агъа ми балугъис. Балугъ гьете арайи рукьа, герек кардихъас хабар гъуршанде. Семеда ахттилат акьугуна, балугъи Семедакес лег1ли акьуна, тера учин фуни алгьатуна, х1уьлин к1ена джинуьхьа. Суьх1уьрчи руш ме ягъара алгъуч1а хаб гьвадил, хъуттурфа ме х1уьлари, мис аргва: са лег1ли алгьатуна ае балугъ, 1айи фасчин джинуьхьаф.

Суьх1уьрчи гъавурди архьа, Семед идеф гьагисаъ джинуьхьуф. Ми хIуьлари ун верегъилди гьарай аркьа, аргвая пуна. Айч1ва Семед балугъиас, хъара 1айи пушмалди ве хулади.

Кьабахъ ягъа багами, Семеда уга сулан ч1арар, ва т1алаб аркьа ми сулас уч гьемиштти джин акьуб, суьх1уьрчис уч к1ичира даджирк1енгъилди. Ппара фикирар акьунай сула, ахир 1емал аттивунай. Сула учикес аркьа

къарт-х1абаб, Семед гIачикIуна, гьуршанде учис ке ухьтан палтту. Те палттуйикес мебри керт1а к1уч1. Семедакес ми аркьа ч1ид, джинуьхьас аркьа учин к1илиг1. Ми Семедахъай аркьа гьамишттин маслихIат:

– Агьал хьин тин х1аятигьас тич гьаттвесе, пай зун тивас хаят1 на руб гъушанасе, к1уч1 кикIвас пуна. Те загьди гьачадигуна, вун алттиш зе к1илилас, тин кIилилди, учин ч1арариг1 джинуьхь. Гьати вун вейчин, джик1ирай.

Гьате пугъилди, тебри акьуне. Суьх1уьрчи къарив руб на хаят1ра фачийина, гьвадил Семедахъас руцас алгъуч1а. Ппара гагьди хъуланди, улар йирх1уни ми джиларис, заварис, х1уьларис, амма Семед мис джирк1ендава. АхиркIил ме чарасуз мажбур хьуне, Семед гъалиб хьуне, ге учивас джик1енас вей адава, пуна гьарай аркьа.

Гьете арайи къарикес сул хьуна, даради гьиша, ч1идуракес хаб Семед ве. Тамаш ве суьхIуьрчи рушас, амма маслих1ет к1или гъаре бурджлу вей, ме Семедан хьир хьас рази ве.

Ц1ак1инар акьуна, гьалла хъай яшамиш вея. Х1икат гьемисалди кIирк1вая.

Тебур тисаъ, хьин мисаъ.

Ч1улуч1-хIабаб

Хьуне гъа хьундава гъа са ЧIулуч1-хIабаб ешемиш вей са х1уриъ. Джаллабрихъ хъахьуная хизанар, шиникквар. Сатти са ЧIулуч1-хIабаб ахьуная сатти гъут1унаеф хулаъ, хубджи 1уьмуру хьуна ахьунай ме са хизанра дакьуна.

Са ягъарикес са ягъа архьуная мин йирк1вураъ хиял, « Фидегьен гагьдисттегьен эркьва пун сатти, са хизан чира джик1енас ушун кканде пунай рекьуъ». Гьаме хиялара ай, багамикестти ахсарифай, завал акьуна учин так1 тIубуч1ра, уч1уная ме рекьуъ.

Къуншибри хабар гъушугуна: «Найч ве Ч1улуч1-хIабаб ?» – Ми агъай хьуная: « Шуй акьас шулут1 акьас, хулан гилегв зав гъушанас».

Гьагишттира пун ушуная Ч1улуч1-хIабаб гюна верх1 даркуна, хубджи манзил ушуная ме, фушра кех1ей рекъериъ хьучар хьуна адава мис, са вусаъ шалва хьуна гъузуная ме, сив гьатас пуна , алчахъуная гьер багварихъас луфарин карван.

– Ч1улуч1-х1абаб – пуная луфари, – Найч веяф вун ?

– Шуй акьас шулут1 акьас, пуная ми, - шуван хулан гилегв зав гъушанас.

– Час шаб, час шаб – пуная луфари мис.

– Фи пешабур кей чвак, – пуная Ч1улуч1-хIабаба, – фиштти ух1ас кIва ая чве зун.

– Чин, – пуная луфари, завал аркьай аме кьурарин ударар раккаригь гьаяттар, хъадирк1енде г1амбарариас , пешабрикес мег1нибур аркьа чин джаллабрихъай .

– Акье чве мег1нибур – пуная Ч1улуч1-х1абаба.

Хъучуч1уная джалла луфар хъай мег1нибур акьас , кьугъ- кугъ атай.

– Ккандава, ккандава – пуная Ч1улуч1-х1абаба, дахьичира к1или 1уьр аркьая зе, пунай ми, чве гьале ун зе к1илис камди аеф , ккандава, ккандава ра, пун уч1уная ме рекьуъ.

Хубджи рекъ ушуная ме, шалвара хьуная , мушра кеттар хьай хьуная, фушчира джик1енасе пуна, са арайилас гьучар хьуная мис г1ударин карван .

– Найч ве Ч1улуч1-х1абаб? – пуная мебри.

– Шуй акьас шулут1 акьас – пуная Ч1улуч1-х1абаба, шуван хулан гилегв зав гъушанас.

– Час шаб, час шаб – пуная г1удари.

– Фи хъай чвахъ – пуная Ч1улуч1-хІабаба мебрис.

– Чахъ – пуная г1удари, хъая кьукъу гунивар гьерттарин чантабриас адархьаттар .

Гьагьиштти ичира бала хьуна адава Ч1улуч1-х1абабас, вес кІва архьуная мин.

– Хъара фи пешабур кей чвак, – пуная ми г1ударис .

– Чин мегІнибур аркьа, – пуная мебри, бакьри-бакьри, аркьай, укъа гуниварихъас, пунай мебри.

– Ккандава, ккандава – пуная Ч1улуч1-х1абаба, ахир 1уьмурдихъди гашила кІес.

Хъахъуна учин чантара уч1унай ме рекьуъ.

Х1убджи манзил ушуная ме, фушра алчархьай ахьуна адава мис, са т1уруш ккеккура кех1ей. Ягъ 1уьшахъдира даркай хьуная Ч1улуч1-х1абабас гъам вей хьуная. Шалвара хьуна, гашра хьун экьунай ме са хуппурин кьирагъихъ, хиялара адавей гьер джуреттар.

Са ул фатунай ми хуппурарилди, агунай мис, сад са зурбади хуппур даркаф, вецаригъас аргвай хьуна адава фуш ичина, шадра хьуна тег1дикей ушуная Ч1улуч1-хІабаб, фуш ичигвакьас пуна хуппур даркаф. Гьучарукьай ай ун алгъихьуная ми хуппур даркаттис:

– Кьуват хьурай, - пунай ми.

– Ай хвашккелди хьурай, васра ягъур хьурай, пун джуваб йиная мис.

Ме хьуная са 1атте 1ул, хуппур даркаф са гъилилди, сае гъилилди кьур алчархъаф. Муьх1ттал хьуная Ч1улуч1-х1абаб мин зурбавелдил.

– Вун найч вефе г1алахьир – пуная 1улу, ягъ г1уьбехъ дарка вег1дуни.

– Найч вес зун – пуная ми, шуй акьас шулут1 акьас, хулан гилегв зав

гъушанас.

Шад хьуная ме ахттилат унихьуф.

– Зас шаб, – пуная ми, захъ фера миндай хъая. Г1амбарар ац1уна кьурар, сундукьар ац1уна кьумашарин ц1илк1амар, бахтибур ац1у ччамар, гъвариъ ая неккар, фера миндай ая, са хизан хъудава – пуная ми, гьагебрин эвел аркьаф.

1улун зурбавел агуна, са фикира дакьуна рази хьуная Ч1улуч1-хIабаб 1улус вес.

Гъайхьуная 1улу ц1акин, унахъуная джалла хуппурил але дегьен нахширарис, хьибу ягъдира хьибу 1уьшттира .

Файдиная ми Ч1улуч1-х1абаб учин мугуйииди, агуная мис фидегьен задар хъай ая чина 1улухъ. Адаркуная ме джалла мукьариъ, хабди хъучуч1уная гьер зад учин мукьуйиъ артай, г1аттивай, мертт акьуная ми муг, гьерф учин мукьуйиъ артай. Ппара бахилди ахьуная 1ул учин цIае хьирал, фи кканде пучин, гьаге зад гъай хьуная 1улу мис.

Курар лихунаригъас, аркьа 1утIубаригъас вахтт ахьуна адава Ч1улуч1-х1абабас раккагь дира аттвес.

Са ягъарикес са ягъа Ч1улуч1-хIабаба, пуная 1улус: «Фичин кучемусу кканхьуная зас, хьехъ суг хъандава пуная акьас.

– Фикьас гьалидегьен фикирар аркьаф вун,– пуная Iулу, зун агьал ушуна гъасе.

Гишттира пуна, 1ул ушуная гъас суг, Ч1улуч1-хIабаба хъучуч1уная мусу кертай, мусура кетунай ми, халра джикуная, 1ул рукьай хьуна адава, хъара хубджи гъузуная ме. Ваъ фишттира, 1ул дарукьай агуф, гъамра хьун агъучIас алуч1уная Ч1улуч1-Х1абаб мугуйиас. Гьукъуная Ч1улуч1-хIабаб улудигь, е уч1ас давей, е агъуч1ас, кук хьебаас.

Учис яг1адегьен унахъунай ми 1улус, учин шувас, гьай агъаф ахьуна адава.

Мин унарихъди адиная са тамашин зад. Гъурагъалдин к1ил алеф, зурзумин лекарна гъилар ккиеф. Хабар гъушуная мифас , фи фидава пун. Ч1улуч1-хIабаба ахъакьуная учин дарди балайихъас, учифас верегъилди кумак акьас алуч1уная мера, кук хьуная Ч1улуч1-х1абаб т1ушар акьасра кех1ей хьуна адава мифас, аргIуная мин лекар на гъилар, к1илра чIир хьуная

Iэшунай Ч1улуч1-х1абаб учис ягIадегьен. Са х1ефтта ахьуная мин улудигь гьукъуна, хабди самуз забун хьеф хьуная мивас агъучIвас, ушуная ме руцас шувахъас, агуная мис 1ул г1архьун к1иная сугугъ.

Акьуная ми шувахъас 1эшалара, икIуная ми ме некьварира, йиная садакьабура. Гьал фиркьа, пунай ми, мисариъ экьуна ккане шуйра андай. Завал акьуна хаб учин чантара уч1уная Ч1улуч1-х1абаб рекьуъ хулади вес. Гьерттис учин ватандиъ, мукьуйиъ идже э пунай, сайисра дуьрхьей дава пуна

байирар.

Рекъди верегуна ми ирц1анди хьуная 1улухъас садакьа, гьате садакьа засра г1ачархьуне.

Тебур тисаъ, хьин мисаъ.

РагІухъан Арбас-бек

Хьуне гъа хьундава гъа са рагІухъан Арбас-бек. Ми гьемишан аркьай хьунай учис гІурин хъамелгуттарикес гуни, ешемиш вей хьунай рагІу. Са ягъа багамингун кетІунай ме, ахьуна андава Іуьлдеккиндикк атуна гуни. Іудпе ягъара хьунай гьагиштти. Хьибудпе ягъа пунай ми, зун фацанасе ме фуш чин гуни хъадиркІендеф. Іуьши адинай сул, гъушун гунира гьишас кканхьунай мисс, Арбас-бека фацунай сул.

Сула миннатар акьунай уч фат агъай, фатухаб, Арбас-бекдис хьирди паччагьан руш акьасе, пунай. Фатунай сул Арбас-бекди. Ушунай ме сул къунши паччагьдихъди, пунай гІурун паччагьдис Арбас-бекас, ве руш ккандей хьирди акьас. Сула хІа гафарар акьунай Арбас-бекдин, ппара девлетлу э пунай ге.

Рази хьунай паччагь, унахъунай Арбас-бекдис учихъди. Сула тегІди ушун пунай Арбас-бекас. Ми фикирар аркьай хьунай, нейч зун аркьаф паччагьдин руш, рагІуди ачагъав, пунай сулас. Сула пунай мис, фиттихъасра фикир маркьа, зун дуз акьасе ве курар, вун зал йиркІв алиян.

Ушунай мебур, рукьунай нецІухъди, сула пунай, алдахъ ве кунар, гІихь нецІугІ. Уч ушуна паччагьдилди, пунай Арбас-бекдин кунар файшуне, тин гис аликІас ке батІар кунар. АликІуна паччагьдин кунара, рукьунай мебур гин хулади. Хулаъ тамашингъилди гъай хьунай, Арбас-бекди уч, тисахъ хъуланди мисахъ. Сула пунай паччагьдис, агунев Арбас-бекдис кьабулде ада ве хал.

ЦІакІинар аркьагъилди хьунай. ГучІ хьунай Арбас-бекдис, сула пунай, кьацІра гучІ мева, зун дуз акьасе ве курар. Зас ягІа са мукь, чун гьаге рекъди ях. Гиса чулариъ ахьунай ацІун малар, хІуппар, гебур аждагьабринттар хьунай. Сула ушун пунай гебрис, аргвав тисаас ве ппара инсанар, гебур чун кІес веттаре, чун дапухаб ме джалла малар, хІуппар Арбас-бекдинттаре, ги чун кІесе.

Хьурай чин пасе, ме малар, хІуппар джалла Арбас-бекдинттаре. Инсанари гьучарукьугуна хабар гъушунай , ме малар гьананттаре, мебур Арбас-бекдинттаре, пунай аждагьабри. Сул ушунай тегІди удигьди, рукьунай ме аждагьабрин хулади. Мич инсанар вея чун кІес пунай сула, тегІди джинуьхь ІуькІерин фурари чун дагвас. Аждагьабур учІунай фурариъ, сула гъушун цІа кихьунай ІуькІерик.

Угунай джалла аждагъабур. Мебрин хулади файдинай Арбас-бекди учин сус, адинай паччагь мебрихъди . Агунай мис мин къизилдина арсуран хулар, тамаш хьун илгунай паччагь, хуппай ушунай учин хулади. Шатти ешемиш вей илгунай Арбас-бекра, гин сусра, сул. Гьамиштти сула кумак акьунай Арбас-бекас.

Тебур тисаъ, хьин мисаъ.

АдучІай на МадучІай

Хьуне гъа хьундава гъа са цІегь. Хъахьунай ме цІегьелахъ Іу мудур: АдучІай на МадучІай. Ягъуй ме цІегь вейхьунай чІириди, атун хулаъ мудурар. Уч верегуна ми агъай хьунай мудурарис, гьанасра ракк дархъай маркьа зас дала.

Гьергелай цІегь вередегьан хулади неккра фай, ми агваракьай хьунай мудурарис раккагІас учин рудж, хуппай мудурари дархъай хьунай ракк. Сагелай унихьунай хІучас цІегьела агъай мудурарис . Ге ушугун гьучадинай хІуч раккахъди, икке джила акьун пунай:

– АдучІай на МадучІай ракк дахъ, зун чвас некк файдиная пуна, гІачикІунай учин рудж. ХІучан рудж джагварф хьунай, мудурари пунай, че бабан рудж кІарефе, вун че баб дава. Ушунай хІуч хьураккди, гІикІунай руькъуьгІ учин рудж кІаре акьунай. Джуре ягъа хаб ушунай мудурарилди. Хаб икке джила акьун пунай:

– АдучІай на МадучІай дахъ зас ракк, зун чвас некк файдиная пуна, гІачикІунай учин кІаре акьуна рудж. ЯгІар хьуна ада мудурарис ме, ачатунай хулади. Ачадин хІуча, кьунтІ акьун алгьатунай мудурар.

Хуппай гьуккай ушунай даради. Адинай цІегь хулади, агунай андаф учин мудурар.

ЯгІар хьунай мис хІуча деф гебур ІуьтІуф, тегІди кей ушунай гин хулади. Верегуна рекъуь гьучархьунай мис хІуч . Укъунай мебур Іудара ацІун гагьди, хъел кей ачатунай цІегьела учин кІарчар хІучалан фуниди.

КІинай хІуч, фуниас адишинай мудурар. Шат хьунай цІегь, сара пунай ми АдучІис на МадучІис чве келхъанас амарта гьаме хІуч суманттари.

Тебур тисаъ илгунай, хьин мисаъ.

Тема №4. Несказочная проза. Легенды и предания.

Авалдин тахалисар

Агульский народ донёс до нашего времени замечательные произведения разных жанров устного творчества, традиции которых восходят к далекому прошлому. Бесценным культурным наследием являются легенды, предания и другие устные повествования, отразившие древние поэтические воззрения на

природу, исторические представления, житейскую мудрость, психологию, нравственные идеалы, социальные чаяния и творческую фантазию агульцев. В преданиях и легендах, передававшихся из поколения в поколение, освещается история народа, его быт нравы, обычаи, а вместе с тем проявляются его воззрения

Легенда — приблизительный синоним понятия миф; эпический рассказ о происходившем в незапамятные времена; главные герои рассказа — обычно герои в полном смысле слова, часто в событиях непосредственно участвуют боги и другие сверхъестественные силы. События в легенде нередко преувеличиваются, добавляется много вымысла. Поэтому учёные не считают легенды полностью достоверными историческими свидетельствами, не отрицая, впрочем, что в большинстве своём легенды основаны на реальных событиях. Легенды, как правило, были устными рассказами, часто положенными на музыку; передавались легенды из уст в уста, обычно бродячими сказителями. Позднее множество легенд было записано.

Поскольку, когда о ком-либо слагали легенды, это означало общественное признание его деяний, это слово приобрело дополнительный смысл: так называют получивших общественное признание и почёт события и деятелей (например, легенда рока).

Термин «легенда» – книжного происхождения. В средневековой письменности этот вид произведений был весьма популярным (лат. Legenda – то, что должно быть прочитано). Впоследствии термин стал применяться и к произведениям фольклора.

Легенда – прозаический эпический жанр, рассказ о событиях и лицах, повествование о прошлом. Она нередко начинается словами «Давно было ...», «Когда-то ...», «Дело было в старину...». Легенды по своей структуре представляют собой вид «небольших повестей» с неустойчивым текстом и свободной формой. Неустойчивость текста обусловливает значительную импровизацию, которая, в свою очередь, ведет к неустойчивости текста: эти явления взаимосвязаны. С этим связана и возможность контаминации эпизодов и мотивов различных легенд. Свободная форма легенд характеризуется тем, что эпизоды и мотивы, в отличие, например, от сказочного твердого порядка чередования, могут более свободно следовать друг за другом. Кроме того, легенды не имеют постоянных начальных и конечных формул, какими отличаются сказки.

Событиям, о которых повествуется в легендах, приписывается достоверность. Рассказчик и слушатели обычно верили в действительность того, о чем рассказывалось. Однако события и действия персонажей легенд явно вымышлены. Более того, в них немало фантастического. Важный

элемент сюжетов в легендах – чудесное или даже чудо, совершаемое лицами, обладающими способностью волшебства. Всё это давало основу для определения легенд как рассказов с христианским религиозным содержанием. В. Я. Пропп определяет их следующим образом: «...Рассказы, содержание которых напрямую связано с христианской религией». А. Н. Афанасьев связывает легенды с «христианскими представлениями», но указывает, что «языческая старина служила обильным материалом для народной поэзии». Он даже отмечает, что в легендах содержатся явные следы дохристианских представлений: то, что заимствуется в легенде, например, из библейской истории, «подчиняется произволу народной фантазии, видоизменяется сообразно её требованиям и даже связывается с теми преданиями и поверьями, которые уцелели от эпохи доисторической и которые, по-видимому, так противоположны началам христианского учения».

А. Н. Афанасьев высказал также мысль о том, что в русских легендах отразилось двоеверие, т.е. соединение языческих и христианских элементов.

Определение жанра предполагает отграничение его от других близких ему жанров. К таким жанрам относятся и жанры письменности, и жанры фольклора. С жанрами письменности, например с житиями святых, и апокрифами, легенды связывают сходные мотивы; к фольклорным жанрам легенды близки по структуре. От преданий легенды отличает то, что в основу повествования положено фантастическое явление, тогда как в преданиях обычно есть реальная основа. Отличие легенды от сказки в том, что сюжет сказки строится обычно на «чудесах», а легенды на «чуде», которое совершает святой или «дух» - домовой. Сказка – жанр твёрдой формы, имеющий определенные структурные особенности, а легенда – жанр свободной формы, он может заимствовать у сказки структурные особенности, как устойчивые начала, но сам их не имеет. Идейно-художественная сущность легенд состоит в том, что в них выражено народное понимание действительности, народное толкование изображаемых событий и персонажей.

Вместе с тем в легендах имеет место глубокое осознание социальной психологии других общественных групп. Так, в известной легенде о бедняке, ставшем богачом, подчеркнуто резкое изменение его психологии, его отношение к людям, особенно к беднякам: он становится жадным и безжалостным. Легенда является произведением искусства устного слова. Как и сказки, легенды нередко рассказываются подлинными мастерами слова. В легендах видно мастерство построения сюжета или эпизода, которые раскрывают и основную мысль произведения, и сущность

характеров персонажей. Художественное мастерство проявляется и в том, что фантастика и юмор становятся в ней средствами острого обличения. Легенды жили в фольклоре, пока в народе держались суеверные или религиозные представления.

АВАЛДИ ХЬУ КУРАР

Авалди хьу кар

Ме кар хьефе дегIвин вахттари. Ахъакьуф ме кар зас че хIабаба. ДегIвин вахттуни хIуриъ аядегьен идемар гъай хьунай армиди. Чаб армиди дагъас сур идемар гьишина джинихьвай хьуная дараригI. Гьегиштти гьишина джинихьунаф хьуная дараригI Будуллай агъа идеми. Хьира хъахьунай гихъ. Са вахттунилас кIиная гин хьир дараъ. Найч гъайчира дагIай файшуная ги ге икIас хIа даради.

Са вахттра ккеттушухаб акьуная ги учис сасра хьир. Сасра хьиранттар кедавай, ме хьиракесра хьуная мисс шиникквар. Дарариди инсанар гIайчугас миллицабур вея пеф унихьуф, ушуная ме учин хизанар хъай дуьхьеди. Амма са вахттунилас фацуна ачикунай ме Будуллай дусттагъиъ. Амилгунай мин кIилди маларинра аркьай (цIегIуьфу мал) цIегIифу исан кIиркI. Инсанар гьемишанди алгъузуна ахьунай гил.

Са гил дава гебур алгъузунаф. Те вахттари, цIае канра кегьей нандиас хьефе агъай ахтармиш аркьай хьунай. Гьеге кIиркIан адада (Будуллайдин ччуччу) фишттира кумак аркьай хьунай гис. Алгъузунаттарис ягIар дахьас, аликIуна учил хIуппалан кьудакьра, вей хьуная мин багуди ге шиникквдис гучI дахьас.

Алгъузунаттарис унихьай хьунай фушарчин гъургъаф. «Гьинахъай э вун гъургъаф? – пуна хабар гъушугуна – зун зе ке Iайи ккане урчарихъай э гъургъаф»– агъай хьуная ги. Гьегишттин цIуппе законар и авалдин вахттари.

Авалдин вахттуни уйигъа хье хIуриъ кIарин Хъвана агъа идеми. Учра касиб хьунай ге, учис акьу хьира касиб. Iуьш-ягъ дагъай лирханди ахьунай гебур чиппис девлет завал акьас. Учил але берхIем алдахъас вахтт давей, Iаре хIав дала илгванди ахьуна адава гил але кандин, гьегишттира лирханди ахьуная ге.

Са вахтт ккеттушухаб завал хьуная гис ацIун девлет: агъзур хIубра хъахьуная гихъ, хьибцIур хIунивара. Гебур кедавай хъахьуная гебрихъ са кьайдайин сундукь къизилна, арс аеф. Гьинасра алчадархьас икIуна хьуная мебири гьеге сундукь мухIуйин кIенаъ. Къуншин шиникквдис агуная ге икIай. Ушуна пуная ги инсанарис гьеге кардихъас.

Са ягъарикес са ягъа чиппис IуьтIанас пуна руккуная мебири (Хъванайина, Магьидатан) хIуб. Гьеге багьана акьуна адиная мебрилди

аларуцаттар. Мебири фи акьуная, аттивуна Iабалаас чиппин бицIи шиниккв икIуная гисаъ хIуб. ХIубра даджикIиф, фаттивуна файшуная мебирифас ифан азман хIа тиянра. Хаб са вахтт ккеттушухаб фаттивуная мебирин хулар. Ккубузай агъа идеми пуная: «Чун заалди пул тин, зун чве хулар хаб йис акьасе». Гьегебура пуна, Iемалара акьуна фаттивуна файшуная мебирин аме пулра.

МухI гъушуная ХIесан агъа идеми. Ушуна Магьидаталди, фаш пуная гисан гелегвар. «Зунра вея гисади» – пуна, мера ушуная. Сундукь учинфе пунай ХIесана, фикьас пичин, зун мухIра гъушуне, мисаъ ае шейъэра зеттаре. Укъуна, фаттивунай Магьидата гивас сундукь, гьуккай , фай гера ушуная ме хулади.

Ери истти хьуная мебур дасарин хулаъ эркьва мукь адавай. Ахир кIил фаттивуна сундукьра хьуная мебур чаб авала аттиласра кехIей Iайи касибар.

Дадан васият

Хьуне гъа хьундава гъа са баб на дад. Хъахьунай мебрихъ са кIиркI. Дад ппара Iайи иттар хьунай. Уч луькIегун васият акьунай ми учин кIиркIас.

– Е, зе кIиркI – пунай ми, дуьньяйил джанкея заттивас хIуьлал дакьун фера маркьа. Джаллабрихъ хъая чиппин эесибур. Гьегишттира пуна, кIинай дад. Дадра икIунай ми, джаллабрил але кара акьунай. Са ягъарикес са ягъа аркьай хьунай ми нецIвун къирагъихъ къулгун. Къулгунра акьун вес кканхьугун, агунай мис са батIар гьеч.

Сад пун фикир дакьун агъихьунай ми гьеч. КьацI икIугъилди кIвалхьунай мис дадан васият. Дадан васият аккетас хьасттава пуна, учIунай ме рекъуь. Гьеге нецIун къирагъ атай ушунай ме ацIун ягъари. Са ягъа агунай мис са багъ гьечарин алттагъуна нецIулди. Гьемидас идеф хьасе гьаме гьеч, пуна учин йиркIвураастти, экьунай ме къапуйихъ. ГIуьбехъми аттинай гьатидас са идеми хIейванра фай. Рухум салам ра акьуна, ахъакьунай ми учин кардихъас.

Ме идеми пунай мис, вун зе хулаъ, ери истти лихан, хуппай йисе зун вас хIуьлал. Фикирара акьун, хьурай пуная ми гис. Учихъас суман ери истти кар акьунай кIиркIа ме идемихъас. Ери ис алттушугун пунай ме кIиркIа

– Гьал тин зас хIуьлалвел.

– Йисттава – пуная ме идеми, сагелай вун зе руш акье пунай ми хьирди, хуппай йисе.

– Хьурай – пунай ме кIиркIа дадан васият аккедатас.

– Зе руш фишттинф чин ягIав – пунай ме идеми, гьилар ккедаф, лекар ккедаф, улар адаф. Гъам хьунай ме кIиркIас. Гьалсара, хьуф хьуне пунай ме кIиркIа , акьасе. Ме идеми агвар акьунай мис учин руш а хал. Ме кIиркIара

хъидирхIун дахъунай ракк. Гисаъ ахьунай са батIар руш, хурай китабра. Ме кIиркIас учик келхъандеф суман хьунай ме идеми.

– Магьа зе руш – пунай ме идеми. Вун муьхIтал хьунев, зун гиштти пеф фасчегIав. Вун гьеме хулаъ ай ери исе, мехIелди вас ме руш агуфев, багъдигI гIаруцай, хьеч кертIай гъил дагъун, тIагар дахъун дуьньяйис ул йирхIун. ДехIела э зун гьегиштти пеф.

Гьал ирцIандей зун вас хIуьлалвел. Зун вун гъузанас акьуф, зе рушан исар гьуркIас ери ис амии, вун суманттар сара алчархьасттавуйи зе рушал.

Идже хьир

Ахьунай са хьир на шуй. Хъахьунай мебрихъ шиникквара. Гашин вахттар хьунай тегуна. Хизанарис гашра хьегун, ушунай хулан эеси фичира джикIенас, хъадикIин са хIуьни файдинай ми.

IуьтIуна хIуьнира, инсанарис ягIар дахьас, ирккар гъулиъ ачикIунай мебри. Са вахтт ккеттушугун фиттихъасчин, гIахъунай хьир на шуй. Хьир айчIун ушунай учин бабан хулади. Са ягъарикес са ягъа, герек хьуная шувас кантI, руцунай ме, руцуная, джикIина ада мис кантI. Ме хулан хIел хьирас иджи ягIай хьасе пуна, гьикунай ми учин кIиркI бабалди. Хьирара пунай:

– Гьете учи акьу ибцIеларигI гIая гьате кантI – пуна, гьикунай кIиркI.

Гьемидегьан идже хьир зас нандира сара джикIенасттава, пуная ми, гьегидегьан къал хьичира хал дадалгъуф. Хаб файдиная учин хьир.

ФатIима-дагьар

Хьуне гъа хьундава гъа са ФатIима агъа руш. Хъахьунай михъ чуппара, шуйра, къачагъар адистти. Адигуна къачагъар, атун хизанара, ушунай ФатIимайин шуй укъас гебрихъай. КIинай къачагъари шуйра, чуппара ФатIимайин, ккедихьунай мин хал мукьра.

Кканхьунай мебрис микра келхъанас. Ме гьишин ушунай дагьарарилас. Рукьуная ме са дагьарихъди, гидас вере мукь ахьуна адава, кьабахъ хъахьунай къачагъар. Миштти пунай ми дагьарихъ рукьугун.

– Шуй шаламин саяра джикIес хьасе, чу некIвдин ттаргъун сара хьасттава. Гишттира пуна, алайшинай ме дагьарилас. Гьате гунан хаб, те дагьарис агъа ФатIима-дагьар.

Маликарихъас

Ахьунай са касиб хьир, ФатIимат агъаф. Джаллабура суман лирханф хьунай ме, ам хулаъ фера ахьуна адава. Хъахьунай михъ са бицIи руш на кIиркI. Гебура атун хулаъ, ушунай ме джалла хумбарихъай аяраккди ху уцас.

Диф айе ягъ хьунай, ичира ушунай мебур. Мис учин уцубагъас унихьуна адава саебри шаб вес пегъелди.

Ме мисаъ ами Іуьш хьунай. ТегІди кей учІунай ме рекъуь. Сулхумдин улудигьди рукьугун унихьунай мис, учис джинарари унархъай.

«Вартт вере гагь андава,
Ахтт вере гагь андава,
Араб- Амай андава,
Чахъди алайш ФатІимат».

Гебур унихьуф, тегІдикей хаб алддаркай, ушунай ме хулади, дуьгІебура аркьай. ХІур гьучар хьегун, хаб алдаркунай ме, мин лекарихъ хъахьунай къизилдин Іуьрджен.

Гьате гунан хаб, хьуне агъа маликарихъ девлетар.

Тема №5. Календарно-обрядовая поэзия.
Исан вахттарина халкьдин г1едатарин мег1нибур

Сувар

Ай сувар, гьава сувар,
Ибхьери ац1у сувар.
Джейранарихъас руцай
Г1урчабан гулу сувар.

Х1уппар укье азалар
Мизе зазарин хьрай.
Ккелар укье укунар
Хъуьхъе тукарин хьурай

Гьамишан г1улар ккaнде,
Г1улин ц1антукар ккaнде.
Ц1антукариг1 г1адаркай,
Ширинди рахас ккaнде

Гьава сув

1. Дюхье сув варха хьуне,
Ве къакъар къикъе хьуне.
Чиленарин хІуппарин,
Верш литІри некдин хьуне.

2. Чупана сув гьава э,

Далдал лугар айе фе.
Iу гелай хIуппар узай,
Нисара ппара хьуфе.

3. Гьава суван булахар,
Меркк лихьуна фацурай.
Дава чIалар агъаттарин,
Мез фацуна гъузурай.

4. Парс фацу музе угъал,
ЦIаде нецI тIакIуьр акьуф.
Дюхьюнайди х1ачун багъ,
Мерккура барбад акьуф.

5. Зун нецIухъ ушугуна,
ЦIаде нецI тIахIур хьуне.
Экьас хъучу чIугуна,
Зас лепебур йирхIуней.

6. ГIулин чIирар цIантукар,
Час джикIеттар цIабар э.
Даран кIурар хумравар,
Час джикIеттар тIираIр э.

7. Талан зазар адина,
Нае дарал экьунэй?
Сумур хъушер ушуна,
Найе чулдик экьунэй?

8. Сув ацIу джагвар гегъун,
Джагвар бембегин ахун.
Хъай чира дуьйин малар,
Фи карда хьив мел лехун.

9. Тук багълариз ухшер эй,
Гьекь хье гIуйин чIал сад эй.
Кьисмат дахьуна кIичин,
Некьв хье Iуйис багъда тей.

10. Дуьнъйа, угурай дуьнъйа,
Лачинар угас акьуф.
ЦIабур керхьурай дуьйик,
Чинарар архIас акьуф.

11. Тук багълариз ухшар э,
ХIэкь хье ъIуйин чIал сад э.
Кьисмат дахьуна кIичин,
Некьв хье ъIуйис багъдате.

12. Йердуст хьебахт кIари э,
Джелла хьевди чIири э.
Хьин хьес дайагъда хъичин,
Ахир хье кар айиаI.

13. Булахдин яд къана мукун,
Семфиз къайи чигед кар я.
Ччан кIани яр зун ваз дагун,
Кьвё мез авай бубад кар я.

14. Булахарал хваз атай,
Буьлбуьлдин тIвар эфрис хьан.
Зун зи ярдиз дагудай чIал,
Дагудай чIал семфиз хьана.

15. Ме дунья са зад дава,
Хье ъIуйис дуьхьуьф дава.
Ме дуьняяйин дардари,
ЙуркIар ачухъ хьефтава.

16. Рагъ атай, угъал атай,
ХIуьлин дуьйа хъач хьуни.
Хвер багун дардар авай,
Джегьил уьмуьр пуч хьуни.

17. Гуьнна верхIар уцайа,
Парзарин ул руцая.
Парз даваф улис даргвай,
ЙуркI эшалли арцая.

18. Канеф канеттиз йичин,
Ве бабас джаннат йирай.
Мадаригъас руш йичин,
Хъуйе са хIуьни кIирай.

19. Рагъ атай, угъал атай,
ХIуьлин чIирар хъай хъуней.
Гьер багун дардар авай,
Тукун хIуьмир пуч хьурай.

20. Ве каневелдис фиркьа,
Бабан хатирас фиркьа.
Нагагь дахьуна кIичин,
Тукун ъIумуьрдис фиркьа гьан.

21. Ах даркуна вере нецI,
ЛикIина кIежер файах.
Варт даркуна вере рагъ,
ЛикIина, кIеджер файах.

22. Гьава суван кIиларил,
Чинарагъаж угвая.
УчIасдаве дагъари,
ЦIантукин тук рукьая.

23. Гьава суван кIиларил,
Чинарагъаж угвая.
УчIасдаве дагьари,
ЦIантукин тук рукъая.

Агъул сувар

Хъехъе тукун укунар
Музе ккеларис хьурай.
Ругъу хьеран булахар
Ккелахъанарис хьурай.

Сувар гьаваттар идех1елан
Са лек ярх1ас хьундавуй.
Ч1ирар бат1арттар идех1елан

Са ул ярх1ас хьундавуй.

Гьавабурик джагвар ибхьер
Хьебавурик гъазе ук1вер.
Ругъу хьеттин булахар
Фи ухьтанду, Агъул сувар.

Х1уппар уза азалар,
Ккелар иркьва укунар,
Гьар джурайин тукар,
Девлет э хье, Агъул сувар.

Луджарилди к1аре малар,
Сув фацуна ккелар, х1уппар,
Азаларихъ неккин х1уьлар,
Фи бат1ар ду, Агъул сувар.

Иск1алатти нисар, ччамар,
Тукари фацу майданар,
Гьар Iач1а ругъу булахар,
Фи бат1ар ду. Агъул сувар.

Кьасустира акьуф суман,
Гъазе махмур дивуф суман,
Выставкайис ихьу суман,
Фи бат1ар ду, Агъул сувар.

Агъул сувар, Агъул сувар,
Ту кари фацу сувар,
Гьамишан аргвашира,
Ул дац1а, Агъул сувар.

Тема №6 Семейно-обрядовая поэзия. Хулан хизанарихъас мег1нибур

Ц1ак1ин

Ц1ак1инар аркьаттарис,
Ц1ак1ин нубарак хьурай

Акьас аме гьаларис
Са1ат иджеф акьурай

Вери рукъ ягъур хьурай,
Алайши ус ббагъ хьурай
Алайши багъарикес,
Вас ккане мурад хьурай

Укунарин тук э вун,
Т1ибит1арин рук э вун,
К1илди дуйи руцуна,
Даджиркье ц1антуке вун.

Муртту ае наврузбег
Ве сус нубарак хьурай.
Багулиф фае нукарар,
Чун джала бахттлу хьурай.

Ц1ее х1адарин ац1у ваз,
Бег валасра бат1арф э.
Зуран 1урч1е калагъан
Сус валасра ухтанф э.

Суварин серкер ишин,
Су варил чардах акье.
Ве ирк1ура зун ашин,
Дардарин булах акье.

Ушунай сус ушунай,
Хавар давай ушунай.
Касиб велдикес акьу,
Булушкара файшунай.

Шав тукун укуни вес
Iударин дар дар хъакьас.
Найил дард ппара алшин
Шав хьин Iадарис пай акьас.

Шав шибар г1улана мич

Тукарис лекар ярх1ас.
Іуьмурар к1ирк1арин
Мурадар бигъам акьас.

Шав шибар базари вес
Сусарис канар гъушас.
Канар, лекар гъушуна
Мурадар гьурк1ас акьас.

Вархалас ярх1у улар
Вас дала киркьвайдава.
Ме зулматтин ирк1ура
Вун дала дивайдава.

Са багв дуьхьуь багъ суман
Сусан сурат рагъ суман.
Вари ае рекъул
Сус э вун чирагъ суман.

Сус гьахъуна ариа вун
Хил фацуна хая вун.
Ле вун ккане дусттарис
Чухъсагъул агъариа вун.

Базарин ц1антук тукра,
Давахин вун дех1ен бат1арф,
Дженеттин Х1уьриперира
Хьасттавуй вун дех1ен ухьтанф.

Сус э вун са маркв суманф
Але ранг тукунф суман.
Арсуран кулех суманф
Руш къизилдин багъ суман.

Сус усманлу къизил э,
К1илди дуьйиис гюзел э.
Арина иркьва шувас,
Джейнеттин багъ х1евзур э.

Я руш вун са кар акье,
Захъай масли1ет акье,
Лик1енди заппискkавур,
Закес вас хизан акье.

КIиркIна руш

КIиркI: Таг1риф аркьа зун ве ппара,
Вафди гъургъас девей ара.
Вакес ккaнде зас са чара,
Аман минате ккане руш.

Руш: Зе таг1рифар маркьа, геда,
Ве дардунис вейда чара.
Удигьди вас агу ара,
Андава гьал ккане геда.

КIиркI: Зун аркьайи зе кар агвас,
Вун дагуна за фас экьвас,
Дуьнья дарди эхи ме зас,
Дардунис чара акье руш.

Руш: Зас че баба пуне вахъас,
ХIезурде ая вун сус акьас.
Фас улар йирхIайе вун зас,
Ве нийат зас 1ахъай, геда.

КIиркI: Зе ният чIиреф ичин гьал,
ХIарам хьурай зе мал, зе хал.
Зал дел хъуьрай махлукьат, эл,
Аман минат, эй ккане руш.

Руш: Вас чухсагъул, лиштти ичин,
Гъа эхтиар гьартин учин,
Вун ккaнде вас весе пичин,
Рази эва вун гьал, геда.

КIиркI, руш:
Ккaнхелди хъин Iудар гъургъас,
Сад сайин таг1рифар акьас.

Кканеф кканеттихъ хьин рукьас,
Гьартти иже фикир гьакьас.

Тема №7.Детский фольклор.
Шиникkварин фольклор тамашияр-мег1нибур

Рекъ адава 1уьч1али
Ц1антук-тук бахил хьуни.
Адина кьурк1ач мудур
Алтат1уна файшуни.

Ц1ав кедава ц1абракъил
Завулас верефева.
Бав хъадава ятум руш
Сиварил аркьафева.

Кlахар, хараринбахта
1уьрус рукьарин тахта.
Рушас джик1и шуй аге
Нев дахьу сулен бахта.

Ибхь иц1уна хьед хьунай
Нец1ари хьеттар бул хьунай.
Нахширарин бахтт хьунай
Урдегар чирил хьунай.

Хьарахъандин бахтт хьунай
Нафтт къату чиригъ хьунай.
Хьему ис ве хьунай
Гьал вун харе вахтт хьунай.

Дагьари ае кьач1ай
Ч1ич1 фацуна аттивуф,
Ккафкказиае ппази
Хил ик1уна аттивуф.

Х1еч э пуна дагъу хил,
Т1агьри хьуна гъузунай.
Тук э пуна ярх1у ул
Тикан хьуна гъузунай.

Пал туку фацугуни,
Зун уьхьуьн ккихуни уй.
Бахттар пай аркьагуни,
Зун джалайин кьавахъ уй.

Дженеттин г1ана пуна
Джегьелемдин раккал илгуф.
Тутикъуш багъ э пуна
Тиканин дарул илгуф.

Х1авахъанар хъехъеттар
Хъае литар куманттар,
Фае к1ашар ц1акуттар
Хъайе хурур кьант1авур.

Т1ут1уракес кьун хьуна,
Кьафттин сувар ут1унай.
Шиттуракес шагь хьуна
Шагьурдин х1уьл ухунай.

Бат1ар багъар атуна
Дагьариъ джакьв адини.
Дагьарин са Iач1уни
Чаркхварис муг акьуни.

Зе дустт

Зе дустт агъа уч ДжагIфар
Гьамишанди IутIаф э
Хурафттава уч дарсар,
IутIас пара кканеф э

Зе дусттурас ДжагIфарас
Гъархьас ппара кканеф э
Зе дусттурас ДжагIфарас
Ттолсттячокра агъаф э

Зе дустт агъа уч ДжагIфар
Iулагьасра гучIаф э

Кееф э ахIа гафар,
Iэшай хулас вериф э

Бабас куьмек уч дакьай,
Куьчабури аеф э
Дада упуттар дакьай
Гьамишанди Iэшаф э

ДжагIфар суман куьн махьа,
Куьчабури армуцан
ЧIирхе курар куьн макьа,
Хьасе куьн ппара пашман

Са мектаби чин ая
МагIлимари дарс ицIай
Вари дарсар хурая,
Дадар бабар шад акьай

Тема №8. Лирика. Дуьг1абур

Закес улусум хьурай,
Iушт1 атай сувал руцас.
Закес суван кьун хьурай
Сув ух1ай, сувал икьвас.

Ай рагъарин рагъухъан,
Валас нур кам дахьурай.
Рагъугь уькьу х1уппахъан
Валас рагъ кам дахьурай.

Сув ац1у хъехъе тукар
Дояркка руш вас хьурай.
Халкьдин баркалагь хъае,
Дояркка руш зас хьурай.

Сув ац1у хъехъе тукар
Х1авахъанарис хьурай.
ГЬава суван ругъу хьер
Ккелахъанарис хьурай.

Шибарин удигь гьаеф,
Халкьарин хилил алеф,
Мезурал шаккар алеф,
Дженеттин тук дояркка.

Угъал угъаф ах1айдава,
Лит хъадаваф ах1айдава,
Ме баябан сувари,
Сатти илгванф ах1айдава.

Фидех1ен сархуш э вун
Бат1ар баван идже руш.
Зе ирк1урас хуш э вун
Ире дерейин берх1ем.

Гада халан девлат э,
Сус халан баракат э,
Гебурис хуру шиникквар,
Валагь багъдин ли1мат э.

Къафази ае ппази
Шилисти дунья дагуф.
Къизилдин къарасавад
Хилиг1 дакьуна ц1уруф.

Арсуран се1етлама
Вахттуни лихас дахьуф.
Джагвар шушайин лампа
Iешкъуни ухlас дахьуф.

Гьавайил але хулар
Халуман кьаре улар.
XIарар, халар минат э
Зе Халумак кемат э.

Хьимуд зас ккан хьунигьан яраб,
Параттарис зун ккан хьуфе.
Гьелех1елан эгьан яраб,
Хьуни закес чехирин дустт.

Х1уьлин к1енаас фацуф
Къизил балугъ э пуна.
Гьава сувалас фацуф,
Ч1ирин нахшир э пуна.

Укун тукунф ишира,
Шил гъадут1у 1елай тук.
Сув ц1антукинф ишира,
Улар дарх1у х1ачан тук.

Х1евзу хъае чуле луф
Булахин к1илил алеф.
Дарар, баварин мех1ел
Къан шаккарарил ух1уф.

Ширван шушайин дагьар,
Кихьунай вак ишанар.
Маркьа вун дардар, гъамар,
Хьасе вун харе вахттар.

Ибхь суман джагвар къварикк,
Тук суман 1у руш ккея.
Сад ире ле1ли суманф,
Сад гъазе бе1ли суманф.

Парзар заву ат1уна,
Дуья угъа суман э.
Х1уьл суман къанихмишди,
Ирк1вар чирхъва суман э.

Я шербат, ширин шербат,
Фи э ве тукун кьимат.
К1илди дуьйикк руцуна,
Хьасттава ве тай лю1мат.

Суварис кьун ухшаре,
Галус джейран ухшар э.
Джалабур 1эмалар э,
Доярка зас ухшар э.

Вун адава, рагъ адава,
Вун адава, ваз адава,
Вун адава, бахтт адава,
Вун адава, уьмур ккандава.

Таг1ди вере тIахIур нец1в,
Ккевкьуна ц1ейе хьурай.
Ппарз фацу музе угъал,
Алайкуна рагъ хьурай.

Парзахъ руца диф суман
Зун вахъас руцай аме.
Угъалихъас ч1ир суман
Зун вахъас 1эшай аме.

Iудра ягъра сад дава
Рушан ирк1в сакин дава.
РахI алурц1а рукь суман
Баван иркьв къатлан дава.

Нец1ул алеф ц1уд эгьан
Ц1удул алеф г1ад эгьан.
Халагъин ккaнчил алеф
Яраб зе ккaнеф эгьан.

Джаругъдалас фатгъуч1уф
Рагъ эгьан, чирагъ эгьан.
Тукариг1ас г1ат1уч1уф
Яраб зе ккaнеф эгьан.

Руш дава вун шуша э
Шуша арт1аф алмас э.
Верш агъзурарин ккее
Вун къад ккее къизил э.

Ратт ац1уна луфари
Са джагвар луф г1адава.
Тав ац1уна шибари
Зе ккaне руш г1адава.

Х1евзу хъае чулле луф
Булахин к1илил алеф.
Дадар, баварин мех1ел
Къаншакарарил ух1уф.

Музе угъал угъуна
Ширин джанар ашунай.
Хъехъе рагъ аличина
Ширин джанар рукъунай.

Зун вун агъай руцуни
Вун фиш агъай руцуни.
Адина хилил икьуф
Гьишина фас ушуни.

Я чулдин чинар агъай
Къамишивас фагътуч1уф.
Я суван ире ц1антук
Тукариг1ас г1атуч1уф.

Я руш вун са шейъ дава
Зе ирк1урас нуш дава.
Ппаради фурсар маркьа
Зун вун агъай руцуф дава.

Сувал алеф кулак э
Руш фидехьен гьалак э.
Вун дахьушин бат1ар руш
Шибар х1ури ппара а.

Гьава суван улусум
Сувалас сувал вереф.
Гардан гьава галун къаз
Дуьхьелас хьерал вереф.

Арсуран музе чалар
Іаджаб гъургъайдава ч1алар.
ХІури фишра андава
Гьанас ата зун улар.

Субайди атушуна,
Гьар раккахъ са машина,
Гуьнара мублагъ хьурай,
Амсе яг1а рагъ хьурай.

Мачари чулле хьунай
Чин къачарихъ хъархьунай.
Мартин ваз четин хьуна
Джандик хат1а керхьунай.

Фидех1ен аркьа вас минат,
Арсуранф ма вас манат,
Іэшкъар але шик1алат,
Вун Аллагьдис аманат.

1. «Агь» пуна фацуна эл,
Фадатас чулар ккани.
ЦIа керхьуна уга юркI,
Кедатас хIюлар кани.

2. КIаре келар рукуна,
Ире пикес акьуф.
Лезе убад узуна,
ЧиръэI нисикес акьуф.

3. Вархарихъ багу хьурай,
Рекъери гьатай чугас.
Гьава парез хьеба хьурай,
Улларис аргвай чугвас.

4. Угъалар дугъу гунна,
Рагъукъанар атафев.
Аллагьди дайе гунна,
Бахтар гъуйтас верефев.

5. Ганда пуна адичин,
Гъецил саат хъуйасе,
Гьилихъхъуйе гел суман,
Чин вуд иджи вукIаси.

6. Тук багълариз ухшер эй,
Гьекь хье чIуйин чIал сад эй.
Кьаисмат дахьуна кIичин,
Некьв хье чIуйис багьда тей.

7. Варт даркуна вере диф,
ЙикIина кIежер файшеб.
Ах даркуна вере ниыI,
Салам, дъIуабыр файек.

8. Кканеф кканетдис хьичин,
Ча баба джаннат хурай!
Маллари гьас зун йичин,
Хъуйе са хIуни кирай!

9. Гуьна верхIер уцая,
Парзарил ул руцая.
Парзда ваф улис даргвай,
ЮркI хIашели арцIая.

10. Ай сувар, гьава сувар,
КIидар дифарин сувар.
Мурадарихъ хъас руцай,
Джейранар гулу сувар.

11. Тук зурза хIуьлин дуьнья,
Йа руш вун неди уйи?
Бахтар пай аркьагуна,
Вун гъариб лугъди уйе?

12. ЦIиб кия цIатун хьурай,
Зун ви хуе хIас хIайчIвас.
Хил кие нахшир хьурай,
Ви пата ай муг акьас.

13. АликI цIайе тIабрибур,
ХIайчIурай муштерибур.
Аман фиркьа гьан агъай,
Суракьи айа лебур.

14. Тукарин даста йахIаз,
Са тукун джан угайа.
Ламуси вартал даркьай,
ЙуркIура кес хIашейа.

15. Арсуран джагвар чалар,
Гьазизан ширин чIалар.
Вун чагьаз вархал хьичин,
Гьанас йирхIурай уллар?

16. ХIазиз Багъдадин хеве,
Вун зе йуркIуран мавъэ.
Вак айибар кидава,
Вун дайеефра вебабъэ.

17. Аллагьдин кьадар хьуна,
Хьуничин идже хьаси.
Ви хасиет айа фе,
Вун захьва джуьри хьаси.

18. КIиликийе гъадахъай,
Ушуне руш бабахъай?
Ахир пуч хьурай учин,
Файшуне хье улархъай?

19. Гьава суван тукариз,
Лекар матавун, хIазиз.
Хьин хьес кьисмат дахьучин,
Улар мата вун, хIазиз.

20. Суван кIиллар гъази э,
ЭIхеI тукар музи я.
Хье уIйиз Фандар акьуф,
Гьеген иблис къари э.

21. МучIинан вахтар хьуне,
Джаллайин бахтар хьуне.
Бахтар, пай аркьа гуна,
Зун дуьхье сува хьуне.

22. Угъалар дугъу гуна,
Рагъухъанар атафев.
Аллагьди дайе гуна,
Бахтар гъуйас верефев.

23. Ире йагълухъар агвас,
Мич гьучашаб удигьиди,
Аман миннатар акьас,
Фуш хъучика бабахъди.

24. Пирарис дуьхIе акьас,
Йа вун ким сана дава.
ТIабиат кедавай чин,
Ве тай хIуьри адава.

25. Гьава сувар гъази э,
Хъуьхъе тукар музи э.
Йа дардуман гьалахьир,
Вун фиде гьан батIар фей.

26. ЦIайи арсар цIурапас,
Джан сагъ хьурай, кIаре ул!
Душманариз джуваб ес,
Сив сагъ хьурай, кIаре ул!

27. Завулас бара нахчир,
Вас далда гьасул хьурай.
Сифта уху булахин хьед,
Сифта чIалал атарай.

28. Дагъда булут гара вар,
Йуьрегиндэ йара вар.
Йуьз мин джарагь гелседэ,
Сагъылмайан йара вар.

29. ЦIантукен духье пунна,
Са ъIулер хьас дахьу джан.
Багъда тенвархI эпуна,

Салакияр хIаз жахьу джан.

30. Агь талан джегвар пази,
Фачар хьеф ъIурч аркьа фей.
ХIесратал Али суман.
Дуйа йи чавъа йа фей.

31. Дженнетдин Гъуьри-пери,
Вакла дард кеяв ари.
Акьуф хьефра адавай,
Гьаммише йиркIвар кIари.

32. Агь, пунна фацу фикер,
Фадатас чуллар ккани.
ЦIа керхьура угу йуркI,
Кедатас хIуллар ккани.

33. Завулас вере нахшир,
Вас кумак хьурай Аллагь.
Вун уху булахин хьед,
Ч1ала адирай йаллагь.

34. ХIурари хIайа лачин,
Уллар батIарду учин.
Хулар, малар агъайчин,
Хал ккеттар хьурай учин.

35. БицIи минхаб дуст хьефе,
ЙиркIвар пара дуз хьефе,
Тукулаз къвёкъве чIалар.
Дагъай уьмуьр пуч хьефе.

36. Фийе дуьIуьн лиъматар,
Андав хьей муьхIуьбатар.
БицIи минхаб дустарин,
АртIаф эв муьгьуьбатар.

37. Йагълухъ даваф алдархъай,
Улилась нэвгъ алархъай.

ЙиркIурас пара ганчин,
Ил гурай тэмэхIархъай.

38. Шабхьин дутйин дард гъургъас,
Найил пара алчугас.
Шебхьин мухтасар хурас,
ГъалатIар аркьай чугас.

39. Кканеф ккэнетдис хьичин,
Ча баба джаннат хьурай.
Маллари гьас зун йичи,
Хъуйе са хIуни кирай.

40. Жефугъ далас фа гъучIуф,
Рагъ э гьан, чирагъ э гьан?
Дузди рекъкъуь ай адеф,
Свус э гьан, мурад э гьан?

41. Гьава сувар гьава э,
Девер къедер бара э.
Ай дердиман гане руш,
Йараб вич ненди уйе?

42. Канигьан канев агвас,
Кел рукканай як акьас.
Канигьан кафтар агвас,
КIедж акьуна за вас вес.

43. Укунарин туке вун,
ТибитIарин луке вун.
КIильди дийук руцуна,
ДаджиркI цIан туке вун.

44. Шаб шибер гIулар вейа,
Тукарис лекар йирхIас.
ЪIумурар дахи вейа,
Мурадар бегьем гакьас.

45. Ах даркуна вере нецI,

ЛикIина кIажар файах.
Варт даркуна вере рагъ,
ЛикIина, кIажар файах.

Тема №9. Героический эпос.
Игитарин авалди хьу курар

Игитарис

Азад иди урус уьлкве
Ух1уб бурджи и хьи яг1а
Дахьубахъас да1у кьац1ра
Ч1ал сад и джалайин яг1а

Хьи ватандин серх1атарил
Гъузун а игитар зурба
Душманди алдаркас хьехъ к1ил
Акьурай Iуьмурлухдин туба

Душманар дахьурай сархуш
Лап мех1кам къала хъая хьехъ
Чиппин джанар акьас нахуш
Кьудратлу гьунар хъая хьехъ

Фидж адишра акьас девеч1ир
Гьилдандин сенгер хъая хьехъ
Гьич сайисра дайиц1а сир
Намусин асланар хъа хьехъ

Дуьнйайис мах1шур хьунайи
Дагъусттан ватан хъая хьехъ
Дуьз рекъуь вес дарс иц1айи
Арифар Iалимар хъа хьехъ

Яг1а шад и фит1а Джагьил
Диши эркег гьарса агьил
Нагагь дагъуш душманди хил
Кьат1 акьас ханджал хъая хьехъ

РИЧIА

Дуньял кьагьар лихьуна,
Сувал лихьая ккехун.
Ватанин дард унхьуна,
Гулая гIушан ахун.

Фикирди уцIай бедан,
ИркIурас вея хифат.
ЙиркIв алихь гIазиз инсан,
Зун хъаттакьас ахтилат.

Авал-авала хьуна,
Авал замана хьунай.
Авал заманайихъди,
Ме дуньял са кар хьунай.

Чюлле завус кIил киркьва,
Гьава суван кIиларикк.
МарцIар дала идикьва,
Дагьарарин ражарикк.

Сини лецIун хьед ухай,
ГIилмин аятар рухай.
Учин баган ягъ аркьай,
ЧIаар агъа хIур хьунай.

ЧIаарин хIури аяй
Зегьмет дива нажбарар.
Хуппур узай,хяр уцай,
УхIяй хIуппар на малар.

ХIа гимил диван аркьай,
Яхсулбял кьабул даркьай.
Эхтияр хили ае,
Ий зегьметлу инсанар.

ГIулин са багаймихъди,
Дуньял гьарай гъузуни.
Ватанин гьарайихъди,
Гьава сувар гIашуни.

Суван кIил арчIу суман
Руг гъузуне ГIуригIас.
Къапуяр алчакь агъай,
Гьарай хьуни хIуриас.

Хилив фаейде ягакь.
Капур,таркиш на къалхан,
Аттахъуни жамагIат,
Руг аркьас душман вархан.

КIарна мучI атIу къушум,
Душман Батыян тухум.
Инсаф адай аркьаяй,
Касиб халкьарис зулум.

Рагъу угу суратар,
ИиI атIу ккетту улер.
Фиштира ацIай адай,
Шучира иин свеллер.

Таркишин хIалдун къирий
МучIе хьуни хъюхъе рагъ.
Инсаф адайде девгIий,
Дивуни ягъахъай ягъ.

Гъазаватил гъузуни,
Игитар якьу хIафтай.
Зе улматин зурбавел
Агъай-агъали хьуфтай.

Тарикъи ай хьунайчи,
Китабиас хурасий.
Гъванерис гъургъас хIуйчи,
ЛахIтаривас гьирхвасий.

ГIазиз Ватанин миллат,
КIаре жил хьуттар кьисмат.
Гьал ирай хуттулари,

Чве игитвелдин кьимат.
Пирдама ликIина чIалар

Дагъустандин душман

Дагъусттандиъ ях1суз душман
Бандавур хъай руцай хьуни
Са группа х1алар суман
Агъулдира адин хьуни

Шаклу хьундаъ гьич са касра
Гебур х1уриъ руцай агъай
Бяг1зиттари агъай хьуни
Тебур х1алар дава агъа й

Милицайин дежурнара
Шаклу хьуна руцай хьуни
Бандитарис ах1ар хьуна
Автоматдин гула ини

Мингьадж пистолет хилиъ ай
Душмандин удигь гъузуни
Намус гъийрат йирк1ураъ ай
Тукун Iуьмур фана хьуни

Хал фацуни хабар давай
Банкир фацуна файшуни
Банкунин ккод фашан агъай
Инсаф дакьай утай хьуни

Банкир хьуни Бедуьхъ Х1асан
Намус хъайи зурба инсан
Гъалиб дахьас ях1суз душман
Ини кастти учин ширин джан

Агъулари ме кардикес
Ккулинцыбурис ини хабар
Рекъ фацу къуншибурикес
Куьмек хьуни хьес са анбар

Душмандин гудж яваш хьуни
Къунши дусттар гъалиб хьуни
Дагъусттандин гьарса х1уриъ
Игитарин ттур архьуни

Душманари игит файшун
Ях1сузвалдин лишан хьуни
Бандитари язукъ дакьун
Х1асан живой мишень хьуни

Куригъ Мингьадж Бедуьхъ Х1асан
Ихин час чун пара массан
Чвас баркалахь пара азман
Багьа акьуни чун хье ватан

Гьарса х1уриъ гьарса халаъ
Чунра ая чахъай дусттар
Гьар суфрайихъ гьар меджлисдиъ
Агъай чвахъас ширин ттосттар

Чун суман зурба игитар
Йирк1вариъ ай руцас и чин
Геледжегдин тарихариъ
Лик1ина чун атас и чин

Мингьадж х1асан ме дуьнйайил
Дусттарихъас хъаттархьуни
Чун хъадавай чи йирк1варил
Сагъ девейди зиян хьуни

Ях1суз душман адибалди
К1валас девейди кар хьуни
Игитвалдин гьунарилди
Чун дуьнйадис мах1шур хьуни

Игитарин зурбавалар
Гьич йирк1уралас гьадатас
Лик1ес и Джагьила ч1алар
Хум ушуттарис йирк1урал хас

Игитар ппара хьуни

Ярч1уйиц1на ярч1уд пу иса
Дагъусттан гъушас хъади кьастт
Адини душман ях1суз са
Дахъуна аджадагьадин ппастт

К1илис ушундаъ душмандин кьастт
Акьуни ти зурзай сакъат
Гьарса инсан гьарса милет
Чуяр хьуни акьун ният

Игитар ппара хьуни хьехъ
Адигуна душман ях1суз
Намус гъийрат хъа гьар сайихъ
Аттивас арайилди х1акь

Авар дарги гьарса инсан
Лезги Ккумух Табасаран
Агъул Рутул Азербаджан
Гъузуни ликул иц1ас джан

Яхул ц1ахур хьун са улмат
Акьуна лап ц1уппи ният
Ушуни хьи ух1вас серх1ат
Четин ягъа кьастт хъай гьелбет

Джагьил агьил гьарса милет
Диши эркег гъузун ликул
Адин урусаттин салдат
Акьуни душманар зулзул

Дагъларин уьлкве дагъусттан
Хъамидах1ан гагьтти аман
Х1азур и чин иц1ас чи джан
Час багьади гуьзел ватан

Фит1а джагьилас ви халкьар
Багьа и адавай кьадар
Гъузас и чин хъади кьасттар
Ух1вас вун ватан дагъусттан

Тема №10 Исторические песни.
Исар-вахттарин мег1нибур

АГЪУЛ ДЕРЕ

Рекъ адавай дерейиас
Инсанарис дарвал уйи
Адавуй дуьнйайикес пай
Удигьтии вас Агъул дере

Гьарсайихъ са хьиму хизан
Іаджузвал уй пара азман
Адина гьал вахттар масан
Вас бахттар фай Агъул дере

Ачухъ хьуна дарди рекъер
Садсайихъ вей авттобусар
Ачухъ хьуна халкьдин йирк1вар
Бахттлу хьуна Агъул дере

Х1урар биц1и ичра ппара
Вун адлу и агъул дере
Ви халкьарихъ пара зурба
Х1урмат хъая Агъул дере

Ви дерейиъ айи х1рмат
Агвая халкьрис гьелбет
Ах1ар ухь вас и ли девлет
Ккидирк1вайди Агъул дере

Муьгьуьбеттин нур алавей
Ачухъ и ви дагъ ва дере
Инсанара лап дустввал хъай
Х1урматлу и Агъул дере

Ац1ас ватандин базарар
Булл хьурай вахъ х1аппар малар
Фит1е джагьил лик1ес ч1алар
Х1азур и вас Агъул дере

Алтухъ хьурай девлет ва мал
Авадан хьас халкьар хъара
Пас кканди а джагьилас гьал
Зас багьа и Агъул дере

МАГЪУ ДЕРЕ

Удигьтти вун лап дар хьуни
Гьал уьлкейис мах1шур хьуни
Инсанният гъалиб хьуни
Ли вал залум Магъу дере

Ме багв дагьар те багв дагьар
Рекъ хулдус хьуни вун лап дар
Хье халкьариф и ме гьунар
Вал джан файи Магъу дере

Гьар 1ач1арил зурба муьгъвер
К1енаккес вей х1алак нец1вар
Варттиас ахъ ярх1уч улар
Тамаша вей Магъу дере

Хьиттар и ви Іаджаб ширин
Гьавара и пара серин
Варттиас ахъ и вун дерин
Рагъ адархьай Магъу дере

Ниъ архьуна ароматдин
Ухшар и вас багъ джейнеттин
Гьал вун агу гьар инсандин
Гуьгьуьл шад вей Магъу дере

Тема №11.Афористические жанры агульского фольклора Мисалабур, зарафатар, гафар-ч1алар, рукъалар

МИСАЛАБУР

Азият дагутис кардин кьадри вейдава
Кто не видел тяжелый труд, тот не знает цену

Аман амид 1ах1макьас ягъар акьас верефттава
Невыносимо тяжело учить глупого человека

Алдавай 1ах1макь гъургъай ппара, 1акьулуди фикир акьай
Слишком много глупый болтает – умный думает

Азман кант1ар файеттар вари поварар дава
Не все же повара, у кого ножи длинные (большие)

Абакьулдик лик1ин адава кумеф упун
На лбу не написано, что он дурак

Акур джагварф ичра ц1ил к1ареф э
Побелка делает стену белой, но камни черные

Биц1и хъаеф касиб дава, аедах1ан дац1аф касиб э
Не тот беден у кого мало, а тот кому все мало

Бат1ар дафтар идже дустт суман э
Хорошая книга как лучший друг

Баба хурунае ус варибуриласра ширин э
Та земля слаще, где мать родила

Базари 1акьул гъушас верефттава
На рынке ума не купишь

Бабас хъуттурфуна руш г1аттивуна кканде
Смотря на мать выбирают и невесту

Ви таг1риф сасради акьурай
Пусть тебя другой хвалит

Ви кар факьум акьуна акье
Свое дело подумав совершай

Вун инсан агъа ттур юрк1уралас гьамата
Что ты человек не забывай об этом

Вари курар акьас канеттис, садра акьас вейдава
Кто за все берется, тому ничего не удается сделать

Варха усари хьуне, фера джик1индава
Далеко ходил, но добра не нашел

Ви джибуна айе пулар х1исаб акье
Считай деньги в своем кармане

Вари ц1ае шейар идже э, дустт ерсеф
Все новое хорошо, а друг старый

Гуни касибас тин, ч1алар гъавурди архьатис уп
Хлеб дай (голодному) бедному, слова скажи понимающему

Гуни гьихьугана ч1ал алмихьа
Не говори плохо о еде, если подали кушать

Гуни дут1уьна ду1а макьа
Не поев хлеба, не читай молитву

Гим къуджабуринф, хьар къарибуринф э
Годекан для стариков, а пекарня для старушек

Гаш хьушин, мек1ра верефе
Где голод – там и холод бывает

Гуч1аф э ппаради утаф
Трусливого больше бьют

Гудж хъаеф гьамиша дуьз э
Кто силен, тот всегда прав

Гъурбаттиъ гъванра дахьурай
На чужбине пусть и камня не будет

Гъази, дахьу гьичу т1а1ам адава
В неспелом яблоке вкуса нет

Гъушасуман йинара ккандe
Умей брать, но умей и отдавать

Гъадала акьуф х1утазис верефттава
Что может молоток, не могут ножницы

Гъургъашра зарар ккееф дава
Говорит много, но нет от него вреда (но он безвреден)

Гъургъуна алдавай нандира идже дава
Слишком много говорить нигде нехорошо

Гъурбаттиъ айе инсандисра баван ватан ширин э
И на чужбине мила родимая земля

Гьар кардис учин вахт айефе
Каждая работа имеет свое время

Гьар инсандихъ учин фикир хъа
Каждый человек по-своему думает

Гьар нахширис учин чаркв бат1арди агвай
Каждому животному свое дитя лучше кажется

Гьар са рушан бахтт учин хили айа
У каждой девушки счастье в ее руках

Гьар са хулаъ эсира верефе
В каждом доме и хозяин бывает

Г1улана азият 1урдана рах1ат
Летом мучение, зимой – отдых

Г1ураласра гуч1а инсан дуьньядира дахьурай
Пусть не будет на земле человека трусливее зайца

Г1улана ц1ак1инар ппара верефе
Летом часты свадьбы

Г1унар мирхе ч1ирхе инсандисра, чиркин цилисра
Не опирайся на плохого друга и на грязную стену

Г1убанц1айра рухай зарбунди учин уса
В своем болоте и лягушка громче поет

Душман лекарис хъуттурфай, дустт к1илис
Враг на ноги смотрит, а друг на голову

Дадас мут1е хьундава, къирмаджис хьасе
Отцу не подчинялся, подчинится кнуту

Дусттар хъадава инсан мар1ар хъадава дар суман э
Человек без друзей словно дерево без корней

Дак1инае нахширин кьудекь алматтахъа
Не снимай шкуру неубитого зверя

Джама1атин х1уяг меркквуралра руьхьеф э
Кастрюля народа и на льду кипит
жигьил инсандин гудж ппара э, 1уссетин 1акьул
Молодой силу имеет, старый ум

Джуретин сив ви къапу суман алакьас верефттава
Чужой рот как свои ворота не закроешь

Джанавур х1айвандис илдеш дава
Волк коню не товарищ

Ерси кьунан к1арчар цуппе вей
У старого козла крепче рога

Еригала алц1уф сагала кьат1 акьафе
Семь раз измеряют и один раз режут

Еригала алц1уф сагала кьат1 акьафе
Семь раз измеряют и один раз режут

Заварили гъагьихьу бармак ахтт адархьаф э
Папаха, которую кинули вверх, все равно, падает вниз

Зурба инсандихъ ирхед эхъ хъаверефе
У великого человека длинная тень

Зун, зун агъа инсандихъ фера хъадава
Человек, говорящий все время я – ничего не имеет

Зун адавай зас хьир акьуне
Без меня меня женили

Идже ч1ала, рукьан раккра дархъай
Доброе слово даже железную дверь открывает

Инсанвел гулуф уч инсан дава
Кто потерял человечность, тот не человек

Инсан к1ишра кар к1ейдава (амивей)
Человек умирает, но его дело остается

Илдеш хъай вере рекъ дахи джекъивей
Дорога с товарищем намного короче бывает

Капурилди шитт к1ес верефттава
Нельзя убить комара мечом

Канхьуф юрк1ура дивай
Любимая и сердцу мила

Канеф сад э рушар ппара ачира
Любимая одна, а девушек много

Касиб ичра хеларис шад э
Хоть не богат, но гостям рад

Кканеф хъадава руш рагъ дагвай тук суман э
Девушка без любимого, что цветок без солнца

Кканхьас ккандава фатихьас вейдава
Любить не любит, а бросить не может

Кканеф сад э иджетар ппара айа
Хороших много, но любимый один

Кканетихъай са йис са са1ат суманвей
С милым и год кажется как один час

Къуншибури аради ихтилатар хьуна ккандe
Между соседями должны быть разговоры, беседы

Къуншиди гъархьас атайдава, идже яшамиш вей
Сосед спать не дает: хорошо живет

Къизилдиласра багьа э сагъвел
Дороже золота здоровье

Къерехъилдис ах1арвей нанди фи 1ут1еф ачин гьар уса
Сорока знает, где что ест в каждом месте

Кьанди ичра идже э кьацра дала
Лучше поздно, чем никогда

Кьадарсузди гъургъатис гъалат1ар ппара акьас алчархьай
Много говорящему приходится часто ошибаться

Кьери гафарикес хайир кедава
От пустых слов толку нет

Кьейе гафуни капуриласра гуджлу ат1ай
Злое слово режет сильнее меча

К1ур гъурзанфе мер1ерилди, инсан чуппарилди
Дерево держится корнями, человек – братьями

К1ил хьушин рудж джик1еси
Была бы голова, а хвост будет

К1иджу сабур акьай, кьалами лик1ей
Бумага терпит, перо пишет

К1ум канетис х1унира кканхьун кканде
Кто любит сметану, тот должен любить корову

Ликулди ппара вереф 1умурдин ерхи верефе
Кто двигается больше, тот и проживет дольше

Лазим гафуни маркъаласра 1айе утай
Нужное слово бьет больнее палки

Лазим дава инсан эмк1ерикесра дагурай
Плохой человек пусть и во сне не приснится

Лишан алихьуф джик1еси, ч1алар упуф гуласе
Сделаешь отметину – найдешь, слова скажешь – потеряешь

Мезура х1ур 1ух1ай, хили хал
Язык село охраняет, рука – дом

Мез ширин, хал мертти хьуна кканде
Язык ласковым, а дом чистым должны быть

Маг1нибур хьушин лихъунара хьасе
Будут песни, будут и пляски (танцы)

Меркурал хал акьафттава
На льду дом не строят

Накьдан ягъ аруцуни агъай джик1ефттава
Искать вчерашний день нельзя – не найдешь

Нач юрк1 вешин, тич улар гьуккай
Куда сердце идет, туда и глаза бегут

Накь 1амал акьутихъ багагьра хъугъайдава
Кто солгал вчера, тому и завтра не поверят

Ниц1ари гьуьл ац1ай, инсанари хал
Реки наполняют море, а люди дом

Пурар алийичира дагикес х1ейван хьасттава
Даже если на осла надеть седло, он не станет лошадью

Пашман хьушра дуьз рекъуьас атмархьа
Хотя печалишься, но с верного пути не сбивайся

Перо биц1еф ичра азман дафтарар ликьей
Перо маленькое, а большие книги пишет

Пулар ичра 1акьул гъушас верефттава
На деньги ума не купишь

Ппара дуьнья агутис, ч1ал ах1арвей
Кто много видел, тот (учится языку) узнает язык

Ппара ухаф ахирас 1ашай
Кто много пьет, тот потом плачет

Ппара хураттис ппара яг1ар верефе
Кто много читает, тот много знает

Ппара гъархьатис пулар джик1ейдава
Кто долго спит, тот денег не находит

Ругъу булах г1улин ягъуй ширин э
Вкусна вода холодного родника летом

Руб вере усас хаят1ра верефе
Куда иголка – туда и нитка

Рушан мез бат1арф хьуна ккандe уч дала
Язык девушки должен быть красивее, чем она сама

Руш кканхьутис 1урдра г1ул суман э
Кто влюбился в девушку, тому и зима как лето

Са вазалан г1езават к1илин исан кьани1ет
Один месяц труда – запас на весь год

Садакьа химис ягъа акье
Раздавай милостыню в четверг

Са лек удигь хьурай, кьана дахьас
Одна нога пусть впереди будет, чтобы не опоздать

Сасрадихъас кьейи магъургъа
О другом человеке плохо не отзывайся

Темпелас ппара багьанабур джик1ей кар дакьас
Лентяй находит много причин, чтобы не работать

Темпел 1ут1агана сагъ э, кар акьагана иттафе
Когда кушает ленивый здоров, а когда работает болен

Таг1ди хьед гьулис рукьайдава
Быстрая вода до моря не доходит

Тег1де кардик ц1а керхьурай
Быстрое дело пускай горит

Т1е1ур хьеттигъес балугъ фац1ас рах1ат э
В мутной воде хорошо рыбу ловить

Т1агъри инсан ппара гъархьай
Ленивый человек много спит

Т1агъри китани 1улар фацайдава
Ленивый кот мышей не ловит

Т1агъритис гьамиша вахтт адава
Ленивому всегда некогда

Учин кар аркьай - уч 1ашай
Свою работу делая, сам плачет

Уч суман инсан хьасттава дуьньяди
Такого человека в целом мире нет

Уларис дагуна ибрарихъ хъумугъа
Не верь ушам, если глаза не видели

Уцунае уьк1ер ч1ири рукъай
Подкошенная трава и в поле сохнет

Уьрк1 ч1уркьай агъай фун ац1афттава
Жуя жевачку ты сыт не будешь

Уьрдегисра учин чаркв вердиш акьас вей
И журавль может воспитать свое дитя

Уьттра ппара хьушин агъу э
Много меда тоже как яд

Уьзенгиди лик архьасттах1ан эйесидис ч1алар агъафттава
Пока не сядешь на седло, не спорят с хозяином

Фера адава хулаъ рукьар алихьафттава
Пустой дом на замок не закрывают

Фун бадала к1ил гулас акьай
Ради живота голову теряет

Фидах1ан руцушра ушунае йисар джик1ефттава
Сколько бы ни искал ушедшие годы не вернуть

Фун ацушра, ул ацун адава
Живот полный, глаза голодные

Хили биц1е джакьв идже э заварикее уьрдег дала
Лучше птичку в руки, чем (журавля) в небе

Хуруб кееф девлет суман э
Ученье лучше богатства

Хулади х1ейванара таг1ди вей
Домой и кони быстрей идут

Хияли 1уссе акьай, шадвелди джигьил
Горе старит, а радость молодит

Хъадавашра пул 1акьулу инсан девлетлу э
Умный и без денег богат

Хъел акьайдала масли1ат акье
Чем сердиться, так лучше помириться

Хъел фидах1ан хьушра бабас учин руш варибурилас багьа э
Хотя мать и злится, но дочь родная дороже всех

Хъара фикир акье хьир акьагана
Еще раз подумав, женись

Хьед иц1ашра ц1акунае дар дуьз вейдава
Хотя поливаешь, кривое дерево не выпрямляется

Хьин адава уса нанди ичра идже э
Где нас нет, там везде хорошо

Хьелич1ан акьа инсан ч1уреттарихъ хъугъайдава
Кто сам врет, другим не верит

Хьелич1анар акьатихъ дуьз агъашра хъугъай дава
Лжецу и в правде не верят

Х1ейвандис ле1ен ирхе гана, даги учин къвац г1ик1айи
Когда подковывают лошадь, осел суег свое копыто

Х1уни хулан девлет э
Корова богатство для дома

Х1акимин удигъас, х1айвандин хупахъас верефттава
Впереди богача, позади коня не ходят

Х1алал инсан 1ушуй сакинди гъархьай
Мирный человек ночью спит спокойно

Цил бат1арди вей гъванар хьушин иджетар
Стена бывает красива, если будут камни хорошие

Цулана емишарин бат1арвелна ширинвал гьартис агвай
Осенью все видят красоту и сладость фруктов и овощей

Цацанди бурдж садира гъушафттава
На прошлый год никто в долг не берет

Цахнах алдавай дираци уцайдава
Без предохранительного кольца и коса не косит

Ц1акунае дар дирехилди дуьз акьафе
Кривое дерево пила исправит

Ц1айна ниц1 зарафат дава
С огнем и рекой не шутят

Ц1ак1ин хьушин маг1нибура верефе
Будет свадьба, будут и песни

Ц1акуф ичра дар, ямишар иджетар э
Кривое дерево, да плоды сладкие

Чахир кканхьуна хал далгъуне
Вино полюбил и семью разрушишь

Четин кар – ширин гуни
Тяжела работа, да хлеб сладок

Чанта ац1уна вей кканде хуьппарихъ
С полной сумкой иди пасти овец

Че дуьзвелди душманарин улар ц1аккай
Наша правда врагам глаза кривит (колет)

Ччемна гуни хьушин фун ац1афе
Масло с хлебом и живот полон

Ччемер кумар ппара 1ут1еф хаб пашман верефе
Кто слишком много ест тот потом опечалится

Ччупар гьамиша герек хьасе фидах1ан идже дусттар дала
Братья всегда пригодятся чем лучшие друзья

Ч1ирхе инсандис вари ч1ирхиди агвай
Плохому человеку все плохими кажутся

Ч1ирхе гафуни инсанар душман акьай
Плохое слово делает людей врагами

Ч1укьди гъургъате ппара курар акьай
Кто мало говорит, тот больше делает

Ч1укьди гъургъаттис ппара унвей
Кто мало говорит, тот много слышит

Ширин гафра сад э г1улин ягъра
Ласковое слово – что летний день

Ширин гафуни сагъ акьай, ч1ирхе гафуни барбат1
Доброе слово лечит, а злое калечит

Шуй деллу акьай 1айе хьира
Злая жена сведет мужа с ума

Шадвел ппара хьугана 1уссетар джигьил верефе
Когда много счастья, и старые молодеют

1уьссе х1ейванди джигьил дагилас ппара къакъ гъарефе
Старая лошадь везет больше груза, чем молодой осел

1аре къабус гъурури мез йирх1айдава
Пустую тарелку даже собака не лижет

1емалдин рекъ джикъефе
У лжи дорога короткая

1акьул исари дава айеф, келади э
Ум не вгодах, а в голове

Эйесидифас хабар гъуши, кар вас кканихилди акье
За разрешением иди к хозяину, но делай свое дело как хочешь

Эмк1ер шатте вей 1умур пашманди
Во снах счастье, а наяву печаль и ненастье

Эгер гаш хьушин унра хьасе
Если будет голод, то будет и голос

Юрк1урас хабар вей иджевелдикесра 1аевелдикесра
Сердце чувствует хорошее и плохое приближение

Юрк1урас ккандава, улари фашан агъай
Душа не принимает, а глаза все больше просят

Юрк1 биц1и хьудах1ан мез ерхивей
Чем меньше сердце, тем длиннее язык

Юрк1ура хиял мик1а 1айеф акьасе упун
Не думай, чтобы вредить другому

Яг1а иц1аф идже э багагь 1уд дала
Сегодня один лучше чем двух завтра
Якьу лек ккейи х1ейванра алтут1ай
Конь на четырех ногах, да спотыкается
Якар 1ут1е джанавурди (х1уча) гаш хьугуна хъучар 1алди
Волк питается мясом, а в голодный день ест и сухую траву

ЗАРАФАТАР

1. Сагелай адиная гIараас Iу хьир. БатIарди бизара хьуная мебур, лек алттиянас даверегъелди. Амма хулади адегъилди экьвас мукь хьуна адава мис, фикьас пучин, хулаъ ппара хизанар аяхIела. Сайи дахи-дахи тIишинай мебиригIас гIур, хуппай сайи аккикIунай хьар. МучIиъас хъучучIуная мебури акьас гунивар, Iеквра адавай. Сайи алттирхIай хьунай мебири, сайи уджай. Минутра вейхьуна адава мебирин гуни уджай.

Са вахттунилас адиная мебирин шувар гуни гъас. Хъуттурфангунас, акьуна хьунай мебири азман хIа цIуд, амма садра дуджуттар, гIурин гвад суман ахьуная мебури акьу гунивар. ИдехIела э хIаттари агъаф: «Вас дакканди, вун гуджинекестти акьас хъучику кар, хайир кеф верефттава. ГIешкь адахаб файда кедава».

Смысл: В этом небольшом поучительном рассказе говорится о том, что человека никто не сможет заставить делать что-либо без его собственного желания. Что-то, что женщина (в этом рассказе) сделает не по собственному желанию, а по принуждению, никогда хорошим не закончится.

2. Сагелай адиная хье хIуриди бархъаяр (маргаяр гъаре инсанар) чиппин маргаяра фай масса йис. Малла-Насраттин джинихьуна экьунай Зулер-хIурихъас мебур верегунас. Гебур вегуна фадишиная цалин багуливас, ккедишас акьуная гебура гебурин дагибур.

Ккедишина аргIуная гебурив фая маргаяр. Ахъихьунай мебур Малла-Насраттинахъ. Фачархьегуна, акьунай мебури джаллабури Малла-Насраттинас дараланф. Хуппай агъайигъа Малла-Насраттина инсанарис: «Некьвдин гIезаб идже э, бархъаринф далара».

Смысл: Здесь сказывается о известном всем , в том числе и у нас, Молле-Насреддине. Как к ним приехали продавцы посуды, Молла-Насреддин спрятался для того, чтобы их спугнуть. Вот они проходили мимо одного места и он неожиданно, выскочил и закричал. А у них с собой были ослы, те испугались и сбросили с себя весь товар, а он, естественно, разбился. Те, в свою очередь, дали ему пару раз, как следует и Молла-Насреддин сказал: «Уж лучше бы испытать мучения в могиле, чем мучаться от ударов этих продавцов».

3. Сагелай адинай Малла-Насраттин мазгитади джуьмIэ ягъа къулгун акьас. КIилдибрил алхьуная бармакар, хуппай Малла-Насраттинал алхьуная агъдарку бармак. «Фикьас вун бармак агъдаркуна аликIунаф?» – пуна хабар гъушуная мифас. «Зун зе джандис иджеф аркьаф. БатIар ибгIа багв зе кIилис хьурай, ругъу гъаф вартталди, чун экьве гьемиштти».

Смысл: Здесь рассказывается о том, как однажды Молла-Насреддин пришёл в мечеть помолиться. У всех нормальных людей папахи одеты нормально, а у Молла-Насреддина наизнанку. Когда его спросили: «Почему ты папаху одел наизнанку?» – он ответил: «А для того, что я хочу для моей головы только лучшее. Пускай самая лучшая, мягкая сторона будет моей голове, а холодная и некрасивая пускай вам остаётся».

4. Сагелай Малла-Насраттина йиная учис гаф; кьацIра гъам акьасттава пуна гъархьас аккуьчIуна, фитихъасра фикир акьасттава пуна. Гъархьуна экьунай ме, са арайилас хьир гъайшиная малар адикас.

Са арайилас хаб адиная ме. «Е Насраттин, – пуная, – хье хIунис рудж хъада урч хуная». «Гьагьрай, – пуная ми, – гьал фиштти алдикасегьан ги гIулана тIутIар, меге зе хьир хаб гъам акьас алчархьуне зас».

Смысл: В этом рассказе говорится, что однажды Молла-Насреддин решил для себя больше не переживать ни по какому поводу. Утром жена встаёт, чтобы выгнать скот, и вдруг приходит и говорит мужу, что у их коровы родился телёнок без хвоста.

На что Молла-Насреддин говорит: «Как он теперь будет мух отгонять, вот опять меня заставили переживать».

5. Хьуне агъа хьундава агъа са Малла-Насраттин. Ушунай ме даради. АтIуна кIурар, файдинай ми хулади. Кихьун цIа, икIунай ми печи те учи файди кIурар.Алийинай пичил хIуяг, акьунай мис хIуяги хинкIар. Руьхьуьгуна, алттивунай ми хIуяг, гIаттивуна хинкIара, IуьтIунай.

Хуппай аттушунай ме раккахьди. Агунай мис инсанар некьварихъди веттар. Мера ушунай гебрихъай. Гебри пунай мис: «ЯгIа вун чахъай душухаб, чин вас са къвац кьурун йисе.

– Хьурай – пунай Малла-Насраттина. Ушунай ме хулади, хьирас пунай учин, фаша залди килавар алцанфра Iу чивал. Файдина йинай хьира. Гъушуна гебура, ушунай ме некьварихъди.

Малла-Насраттина пунай: «Чун джалла ме некьварихъ хъуми, тин зас джаллабри чве кьур». Элхъунай джаллабур, йисе пунай вас чин кьур. Хулади

файдинай кьур, Малла-Насраттина алахъунай ге кьур берхелил рукьас. Хуппай файшунай ми кьур рагІуди йирхьунай. Акьуна гІур, файдина хулади, ахъунай сундукьи.

Гьергелай гъуланди ахьунай мин хьира ге гІур, вей хьунай хьураккди, акьас гуни. Хуппай экьуна хулаъ Іэлди ахьунай.

Перевод: Был говорят, не был, говорят, один Молла-Насреддин. Он пошёл в лес. Порубил дрова, принёс дрова домой. Зажёг огонь, положив те дрова в печь, поставил котёл на печь и сварил котёл хинкала. Потом, сняв котёл, вынув хинкал, поел.

Вышел на улицу. Увидел он людей, идущих на кладбище. И он пошёл с ними. Они сказали Молла-Насреддину:

– Сегодня, если ты не пойдёшь с нами, мы дадим тебе по одной мерке зерна.

– Пусть будет так, – сказал Молла-Насреддин. Потом Молла-Насреддин пошёл домой. Когда пришёл домой, он сказал своей жене:

– Принеси мерку и два мешка. Она принесла и дала. Положив те мешки и мерку, пошёл он на кладбище.

Потом Молла-Насреддин сказал им:

– Пока вы все вместе(пришедшие есть), моё зерно мне отдаите. Все рассмеялись. Придя с кладбища, принесли зерно и все дали Молла-Насреддину.

Он то зерно насыпал на палас сушить. Потом отнёс на мельницу и смолол. После, перевез из мельницы муку и насыпал в сундук. Беря понемногу из сундука (муку), жена месила тесто и носила в пекарню. Потом хлеба относила домой и кушали.

6. Малла-Насраттинахъ хъахьунай ху. Мин хуппуригІди вей хьунай къуншин хІуни. Кканхьунай мис учис акьас ге хІуни. Фиштти аркьагьан агъай фикирар аркьай хьунай ми. Завас къунши хабар гъушухаб, зун пасе: «Зун хуппури ирккар узуна, зас хІуни кегъучІуф», идехІала зе хІуни ге. Гиштира пун, файдинай хІуни Малла-Насраттина хулади.

Адинай михъди къунши учин хІуни нан агъай. Зун ирккар узуна, зас хІуни кегъдине – пунай ми къуншис. Ушунай къунши суттиди. Суттис Малла-Насраттина пуна ахьунай, зас хІуни акьухаб, зун вас са гаджин ччамун йисе. Рази хьунай сут. Сут хьугун, сутти пунай: «Малла-Насраттина ирккар узуна, хІуни кегъдинай, вун тум узуна, кьур кегъдинай». Хьунай хІуни Малла-Насраттинас.

Перевод: У Молла-Насреддина была пашня. На его пашню (повадилась) ходить соседская корова. Молла-Насреддин захотел забрать себе корову. Он думал, как забрать корову. Подумал он про себя:

– Сосед: – Ты зачем забрал мою корову?– если скажет, сказать так:

– Я на поле кости посеял, поэтому выросла мне корова.

Молла-Насреддин так подумав, корову привел к себе домой.

Сосед пришёл к Молла-Насреддину, свою корову верни, говоря. Молла-Насреддин сказал:

– Я кости посеял, поэтому мне корова выросла. Сосед пошёл к судье. Молла-Насреддином заранее было сказано(судье):

– Корову, если мне присудишь, кувшин масла дам. Судья согласился. Он присудил корову Молла-Насреддину на суде, сказав:

– У Молла-Насреддина, кости посеяв, корова выросла, а у тебя семена посеяв, зёрна выросли.

– Корова – Молла-Насреддина.

7. Малла-Насраттин ушунай сагелай къуншилди кьазан нан пас. Йинай къунши милди къазан. Са Iу ягъар алттушугун адинай къунши Малла-Насраттиналди нан агъай учин кьазан. Малла-Насраттина ма пунай вас Iу кьазан. Са арайилас хаб нан пунай Малла-Насраттина къуншис кьазан. Йинай мира. Iу-хьибу ягъ алттушугун, адинай къунши учин къазан нан агъай Малла-Насраттиналди.

– КIине кьазан – пунай Малла-Насраттина. Къунши пунай, кьазанар луькIе шейъэр дава пунай – вун фи агъаттар? Малла-Насраттина пунай, кьазанивас кьазан хас верегуна, фас ге далуькIефра.

Перевод: Молла-Насреддин однажды у своего соседа попросил(одолжил) котёл. И сосед дал ему котёл. Через несколько дней пошёл сосед к Молла-Насреддину и сказал:

– Верни мой котёл. Молла-Насреддин ответил:

– На два котла.

Спустя некоторое время Молла-Насреддин вновь попросил котёл у соседа. И сосед ему дал. Через два-три дня пошёл сосед к Молла-Насреддину за котлом. Молла-Насреддин говорит:

– Умер котёл. Сосед сказал:

– Эй, Молла-Насреддин, котлы не умирают, зачем так говоришь?

Молла-Насреддин говорит:

– Раз котёл котла рожает, почему котёл не умирает.

НАРОДНЫЕ ПРИМЕТЫ АГУЛОВ
ХАЛКЬДИН ИШАРАТАР

1. **Шиниккв иттар хьасттава, Іуьлдеккиндикк гуни кичикІухаб (**Ребёнок не заболеет, если под подушку положить кусочек хлеба).

2. **Іаре Іаб даркьанфттава, бицІиф иттарверефе (**Нельзя раскачивать пустую колыбель, иначе ребёнок заболеет).

3. **Хулаъ, бицІи шиниккв авусаъ, гьемишанди Іэкв ахьун кканефе (**В комнате, где находится новорождённый, всегда должен гореть свет).

4. **Чаппар бицІи шиниккнвинттар, Іуьши раккагь артафттава** (Пелёнки ребёнка нельзя оставлять на ночь вне дома).

5. **Хьед, бицІи шиниккв Іуьччуф, Іуьши адайчафттава** (Воду, в которой искупали ребёнка, нельзя выливать после наступления темноты).

6. **Удигьай кІенакке силебар айчІугун бицІиф, ирхе Іуьмур хъаф верефе (**Если у ребёнка прорезались сначала зубки в нижней челюсти, то он будет жить долго).

7. **Шиниккнвди учин гъилин гІанухъ хъуландегун, фихьунара ве** (Если ребёнок рассматривает свои ладони, то жди несчастья).

8. **Шиниккнвди учин гъилин гъвадихъ хъуландегун, шадвелар ве** (Если ребёнок рассматривает тыльные стороны своих рук, последуют радостные события).

9. **БицІиттин Іуьмур джикъе дахьас, ирцІанфтта шиниккв Іабулас джуреттилди** (Чтобы жизнь ребёнка не была короткой, нельзя его передавать другому человеку через перекладину люльки).

10. **БицІиф а Іабухъас, лекар хъа багухъас хъаттверефе** (Люльку с ребёнком нужно обязательно обойти со стороны ног).

11. **Іаре Іаб дахъун артафттава – шайтІан учІафе** (Нельзя оставлять пустую люльку не прикрытой – бес ляжет).

12. **Хун ккандe вахтт алттархьугуна, фуниаттис кІиркІ рухафе** (Если у беременной женщины родовой период затягивается, то должен родиться мальчик).

13. **Фуни а хьир ппара гъархьагун, руш рухафе** (Если беременную женщину всё время тянет ко сну, то родится девочка).

14. **Хьира шиниккв рухагуна, сала а малар артафе** (Когда женщина рожает, надо выпускать из сарая скот).

15. **Зав кура вахттунихъди агу эмкІер, алларкьваттаре** (Сны, которые снятся на рассвете, обязательно сбываются).

16. ЭмкIикес кьатI хьу кIур агугун – луькIефе (Увидеть во сне упавшее дерево – к смерти).

17. ГIэмчи акьугун рукьук кетафе, дахьичин иттарверефе (Чихнув, нужно прикоснуться к металлу, иначе заболеешь).

18. Хал джикагун хьиригилди инсанарин лекарик кетафттава, гебрин Iуьмур джикъе верефе (Подметая пол, нельзя касаться веником ног людей, находящихся в доме, иначе сократится их жизнь).

19. БицIиттарис хьиригилди атафтта – иджвелис дава (Нельзя бить детей веником – это не к добру).

20. Иттаф Iэгурахъ хъуланфтта, иттал алгъазиланфе (Больной не должен смотреться в зеркало, иначе болезнь продлится).

21. Инсанди сивар дархъагун, ге кIвал вефе гьанасчира (Если человек зевает, то его кто-то вспоминает).

22. Инсанди гIемчибур аркьагун, гис рукъалинф аркьафе гьаначира (Если человек чихает, то его кто-то проклинает).

23. ХIуьрджал ул ишагун – иджвелис, чахIппил – Iайвелис (Если дёргается правый глаз – случится что-то приятное, если левый – наоборот).

24. Гуни Iалефттава, кIиф идикIун (Нельзя приступать к еде, пока не похоронен покойник).

25. МучI фачадаркугун бурджуни пул ирцIанфттава (Нельзя давать в долг после наступления темноты).

26. АлдучIафттава гъархьуна инсандилас на ахъухьунаттилас (Нельзя перешагивать через спящего или лежащего человека).

27. Iуьши хуларин багулив бугьу рухугун, иджвелис дава (Если ночью недалеко от дома закричит сова, то жди неприятностей).

28. Гъуй ахъилангун, фушхьунара луькIе (Если завоет собака, то кто-то умрёт).

29. Суратин кьулар угагун, вас гьаначира чIалар агъай (Если горят щёки, то кто-то тебя ругает).

30. Гуни сурат багв ахтт акьун артафттава – гунагье (Нельзя класть хлеб лицевой стороной вниз – грех).

31. КIинаттис эмкIикес бурджуни пул йигун – иджвелис дава (Если во сне умершему родственнику давать деньги – это к несчастью).

32. Iайи Iуьш хьугун, хьеттил верефттава, хулади шайтIанар верефе (Нельзя ходить по воду после наступления темноты, иначе в доме поселится нечистая сила).

33. КьецIул лекари гIур тIиршанфттава – баракат гуланфе (Нельзя месить тесто босиком – иссякнет добро).

34. Къуншивас гъушуна къаб Iари ирцIанфттава, баракат гуланфе (Взятую на время у соседа посуду нельзя возвращать назад пустой, иначе иссякнет достаток).

35. Гуни чахIппил гъили гъуршанфттава – баракат гуланфе (Не бери хлеб левой рукой – иссякнет достаток).

36. ЭмкIикес малла агугун, ве йиркIвураъ аттар алларкьвафе (Если увидеть во сне муллу, то задуманное исполнится).

37. Угъал хъаттархьас, ханджал хIуьтте багв вартт акьун джили икIафе (Чтобы прекратить дождь, надо воткнуть кинжал в землю остриём вверх).

38. РагъухъандигI ппара ире ранг гIагун – баракат ис верефе, хъвуьхъвеф гIагун – ппара джарх а ис верефе (Если в радуге превалирует красный цвет, жди богатого урожая, если превалирует жёлтый цвет – это к обильному урожаю ячменя).

39. Гитан а хулаъ, ппара шиникквар верефе (В доме где живёт кошка, будет много детей).

40. ЦIе хулариди айчIвагун, удигьай Iэкв кикIуна лампа ачагъарефе (Переселяясь в новый дом, в помещение, в первую очередь, надо внести зажжённую лампу).

41. Рекъуь гьучархьу инсандивас хабар гъуршанфттава, найч вефе пун, иджвелин хабар агъафе (Не спрашивай у встречного, куда он идёт, поинтересуйся с добром ли идёт).

42. Сивар дархъа арайи сивил гап алдийигун, е ягълукъ, иттар хьуб мункине (Если, зевая не прикрывать рот ладонью или платком, можно заболеть).

43. Алдаркагун кьабахъди, гьемишан хIуьрджал багухъас алдарк, гисал малайикар алверефе (Оборачиваясь назад, всегда смотри через правое плечо, так как на нем сидит добрый ангел).

44. Гъил кичикIафттава кIампурикк, хулан хизанарис фихьунара верефе (Нельзя подпереть подбородок рукой во избежание несчастья в семье).

45. Ппара гагьди вазурахъ хъуланди йиркIвураъ фичира икIугун, ве йиркIвураъ аттар алларкьвафе (Если долго смотреть на луну и загадать желание, то оно обязательно исполнится).

46. КIиф аттгъарегун, хаб алдаркафттава, фушхьунара луькIефе (Вынося покойника, нельзя оборачиваться назад, иначе последует смерть).

47. Кьабулвере кIиркIас вун кканхьас, гин кIилигIас хьибу чIар гIатIун, чаппугI гIикIуна, мухурикк кичикIуна гъарефе (Чтобы

заворожить понравившегося парня, нужно раздобыть три волосинки с его головы и, завернув в тряпицу, носить на груди).

48. Киркарик джагвар тIамтIамар хьугун – ацIун баракат верефе (Цветение ногтей (появление на них белых точек) – сигнал приближающегося благополучия).

49. Цулана илан кIиттис, Iайвелар верефе (Тот, кто убьёт змею осенью, будет подвержен несчастью).

50. Руькъ хьеттигI гIахъугун – баракат гуланфе (Не бросай золу в воду – иссякает достаток).

51. Зерфелиас хъуланфттава, багунф луькIефе (Не смотри сквозь решето, иначе умрёт кто-то из близких людей)

ПРОКЛЯТИЯ
РУКЪАЛАР

1. ***Ве гъилар кьатIархьурай*** «Чтоб твои руки отсохли».
2. ***Ве тум ккеттархьурай*** «Чтоб твой род вымер».
3. ***Вун гъагьадатурай*** «Чтоб ты не поднялся».
4. ***Вун авусаас дарукьурай*** «Чтоб ты не вернулся».
5. ***Ве майит файдирай*** «Чтоб тебя мертвого привезли».
6. ***Вун садра андай гъузурай*** «Чтоб ты один остался на целом свете».
7. ***Ве Iуьмур джикье хьурай*** «Чтоб жизнь твоя сократилась».
8. ***Вас иджеф дахьурай*** «Чтоб ты хорошего не видел».
9. ***Ве шиникквар ве удигьай кIирай*** «Чтоб ты пережил своих детей».
10. ***Ве улар сукъур хьурай*** «Чтоб ты ослеп».
11. ***Вак гIуьзур керхьурай*** «Чтоб ты смертельно заболел».
12. ***Ве хулаъ кIаре гитан гъутIурай*** «Чтоб в твоём доме только чёрная кошка жила».
13. ***Са ягъан рехIет дахьурай*** «Чтоб ни один день спокойным не был».
14. ***Ве ягъ кIаре хьурай*** «Чтоб твой день черным стал».
15. ***Ве иджеф кIирай*** «Чтоб твой лучший близкий умер».
16. ***Вас кIаре азар хьурай*** «Чтоб тебя одолела черная болезнь».
17. ***Ве тум ккеттархьурай*** «Чтоб твой род разорился».
18. ***Вун джегьелемдиди ушурай*** «Чтоб ты отправился в ад».
19. ***КIирай вун*** «Чтоб ты умер».
20. ***Азар хьурай вас*** «Чтоб ты заболел».
21. ***Ве мез рукъурай*** «Чтобы твой язык засох».
22. ***Ве куц гулурай*** «Чтоб ты вид потерял».
23. ***Ве джинс ккеттархьурай*** «Чтобы твой род прервался».

24. ***Авусалас гъайшас дахьурай*** «Чтоб ты не смог встать с того места, где сидишь».

25. ***Гъилар кьатIархьурай вей*** «Чтобы твои руки переломались».

26. ***Тум ккеттархьурай*** «Чтоб твой род исчез».

27. ***Ве джандивас хьурай*** «Чтобы ты лишился своего тела»

28. ***Бабан некк хIуьлал дахьурай*** «Чтоб материнское молоко тебе не в пользу пошло».

29. ***Сурат гIархьурай*** «Чтобы ты остался без лица».

30. ***КIирай вун*** «Чтоб ты умер».

31. ***Ве гъилар аргIурай*** «Чтобы твои руки сломались».

32. ***КIил алархьурай вей*** «Чтоб ты головы лишился».

33. ***Ве кIилил хIа бала адирай*** «Чтоб на твою голову большая беда пришла».

34. ***Ве йиркIв аттархьурай*** «Чтоб сердце у тебя выскочило».

35. ***ЙицIугелай шувас ушурай вун*** «Чтоб ты десять раз замуж вышла».

36. ***Йиц1у хулади ушуна савусара идилгурай*** «Чтоб ты в десять домов попала и нигде не смогла создать свою семью».

37. ***Кьуркьа укъурай*** «Чтоб в горле застряло».

38. ***Ушувусуас дарукьурай*** «Чтоб обратного пути у тебя не было».

39. ***Вун пудегьанттар вас киркьурай*** «Чтобы ты не сказал, пусть все на тебя пойдет».

40. ***Ве Iуьмур ирхе дахьурай*** «Чтоб твоя жизнь долгой не была».

41. ***КIина гулан*** «Умри и исчезни».

42. ***Гьаликес хайир дахьурай вас*** «Пусть в пользу тебе не пойдет».

43. ***Хал ккеттархьурай вей*** «Чтоб твой дом разрушился».

44. ***Ве Iуьмур кIари ушурай*** «Чтоб твоя жизнь в черном прошла».

45. ***Дуьйил мукь дахьурай вас*** «Чтоб тебе места не было на земле».

46. ***Ахиран ягъар гъваран суман хьурай*** «Чтоб последние дни свои как собака провел».

47. ***Куме хьурай вун*** «Чтоб ты с ума сошел».

48. ***ЙиркIвурас рехIет дахьурай*** «Чтоб на сердце никогда не было спокойно».

49. ***Вун ери истти ахуни архьурай*** «Чтоб ты семь лет в постели лежал».

50. ***Сагъ давере гIуьзур керхьурай вак*** «Чтоб ты заболел неизлечимой болезнью».

51. ***Ахир пуч хьурай вей*** «Пусть твой конец будет плохим».

52. ***К1ил аргъурай вей*** «Чтоб твоя голова сломалась».

53. ***Уларис Iэкв дагурай вей*** «Чтоб твои глаза не увидели света».

54. ***Гулун ушурай вун дуьня1йилас*** «Чтоб ты исчез с лица земли».

55. ***Мез кьат1-кьат1 хьурай вей*** «Чтоб язык твой в кусочки превратился».

56. ***Хал аккуьшурай вей кIаре гитан дала идилгун*** «Чтоб дом твой разрушился и на развалинах черная кошка села».

57. ***Ери джилариккес ушурай вун*** «Чтоб ты провалился под семь земель».

58. ***Вакк хьурай вун*** «Чтоб ты превратился в свинью».

59. ***Уларин Iэкв гьаттивурай*** «Чтоб твои глаза не увидели света».

60. ***Шиникквари йиркIвурас рехIет дакьурай вей*** «Чтоб твое сердце не чувствовало покоя от твоих детей».

61. ***Ери истти ахуни архьурай вун*** «Чтоб ты семь лет в постели лежал».

62. ***Етум хьурай вун*** «Чтобы ты осиротел».

63. ***Ве сурат гIархьурай*** «Чтобы твое лицо упало».

Примерный перечень вопросов по учебной дисциплине для промежуточной аттестации

Экзаменационные вопросы

1. Фольклор и его сущность. Отличие от литературы.
2. Особенности фольклорных традиций агульцев.
3. Мифы агульского народа
4. Мифические существа, злые и добрые духи агульцев.
5. Рождение сказок. Древные истоки жанра.
6. Сказки о животных – самый древный вид сказок.
7. Волшебные сказки.
8. Бытовые сказки. Положительные и отрицательные персонажи.
9. Устные рассказы.
10. Философские притчи.
11. Исторические легенды.
12. Социальные анекдоты.
13. Басни.
14. Эпические песни, их жанровые разновидности.
15. Героические песни.
16. Исторические песни.
17. Колыбельные песни, игры, дразнилки, заклинки.
18. Детский фольклор.
19. Календарно-обрядовые песни.

20. Магический фольклор агульцев.
21. Весенний праздник Хьидин Іуш, его истоки.
22. Семейно-бытовые песни
23. Свадебные песни.
24. Любовные песни.
25. Обряды и обычаи связанные со свадьбой, их значимость.
26. Поминальные плачи.
27. Лирические песни.
28. Пословицы и поговорки.
29. Идейно-тематические группы пословиц.
30. Тематические группы загадок.
31. Советские песни, их социальный оптимизм.
32. Роль устного народного творчества в становлении литературы

Перечень основной и дополнительной литературы, необходимой для освоения дисциплины

1. Ахмедов К.А. Агъул мег1ни. - Махачкала, 1992.
2. Ахмедов К.А. Гим. – Махачкала, 2013.
3. Ах1медов К.А. Заварис вайзар. – Махачкала 2016.
4. Ах1медов К.А. Г1аттунде ч1алар. – Махачкала 2018.
5. Базиева З.М., Исрафилов Н.Р., Ким Р., Джонс Э. Агульские пословицы. – Тбилиси, 2014.
6. Базиева З.М., Мазанаев Ш.А., Ким Р.В. Агъул ч1ал ишкилариъ. – Махачкала, 2014.
7. Гасанова С.Н. Говорим по агульски. Махачкала, 2016.
8. Гасанова С.Н., Алхасов Г.А., Бицимазаева Л.М. Агъуларин х1икатар. – Махачкала, 2020.
9. Исаев А.Р. Кураг и курагцы. – Махачкала, 2004.
10. Исрафилов Н.Р. Поэзия агульского поэта Р.С. Исрафилова. - Махачкала, 2011.
11. Исрафилов Р.С. Агъуларин булахар. - Махачкала, 2009.
12. Исрафилов Р.С. Жизнь словно сон. – Махачкала, 2019.
13. Исрафилов Р.С. Зе ватандин агъулар. – Махачкала, 2016.
14. Исрафилов Р.С., Исрафилов Н.Р. Агъул ч1ал ишкиларик. Фит1арин нугъат. – Махачкала, 2014.
15. Исрафилов Р.С., Магомедова С.Д. Агульские пословицы. – Махачкала, 2015.
16. Магомедов В.И. Зе ватан Агъул.- Махачкала, 2016.
17. Магомедов В.И. Ч1аъарин мублагъ дерейъ.- Махачкала, 2014.

18. Магомедов Г.Г. Сборник песен на агульском языке. Махачкала, 2005.
19. Мазанаев, Ш.А. Агульская литература / Ш.А. Мазанаев. – Махачкала: Дагкнигоиздат, 2008.
20. Мазанаев, Ш.А. Агульская литература: становление и развитие / Ш.А. Мазанаев. – Махачкала: ИПЦ ДГУ, 2007. – 160 с.
21. Мазанаев Ш.А., Базиева З.М. Песенное творчество агулов. Махачкала, Выпуск 2. 2011.
22. Мазанаев, Ш.А. Агульский фольклор (от устного народного творчества – к литературе) / Ш.А. Мазанаев, З.М. Базиева. – Махачкала: ДГУ: ИЯЛИ ДНЦ РАН, 2014.
23. Майсак Т.А. Агульские тексты 1900-1960 годов.- Махачкала, 2014.
24. Материалы республиканской газеты «Вести Агула» («Агъуларин хабарар»).
25. Омаров Г. Че Агъул. – Махачкала, 1997.
26. Рамазанова Хl. Агъул маг1ни. – Махачкала, 2015.
27. Тарланов З.К. 100 агульских пословиц с переводами на русский язык и толкованиями. Петрозаводск, 2000.
28. Тарланов З.К. Агульские песни и пословицы. – Петразаводск, 2003.
29. Фатхула Джамал. Поэма Агула. - Дербент,1998.
30. Шерифов Ш.М. Ц1айи агу 1экв. - Махачкала, 1995.

СОДЕРЖАНИЕ